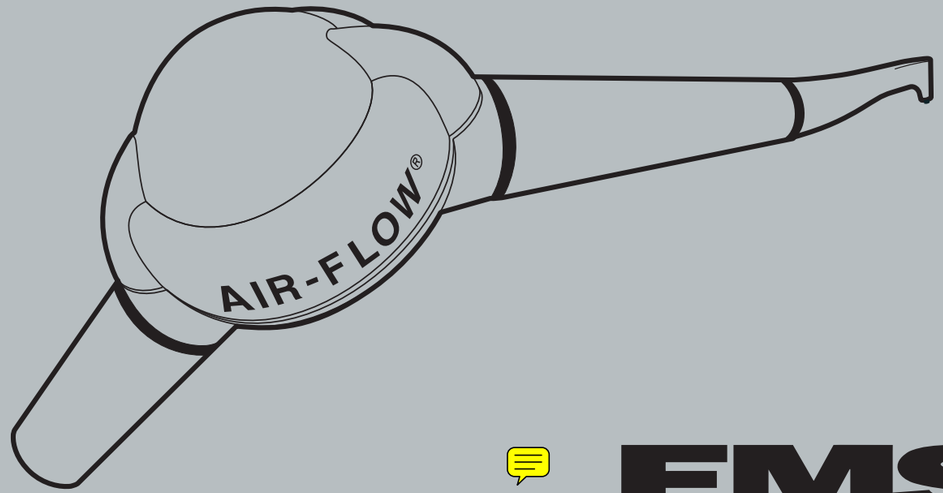
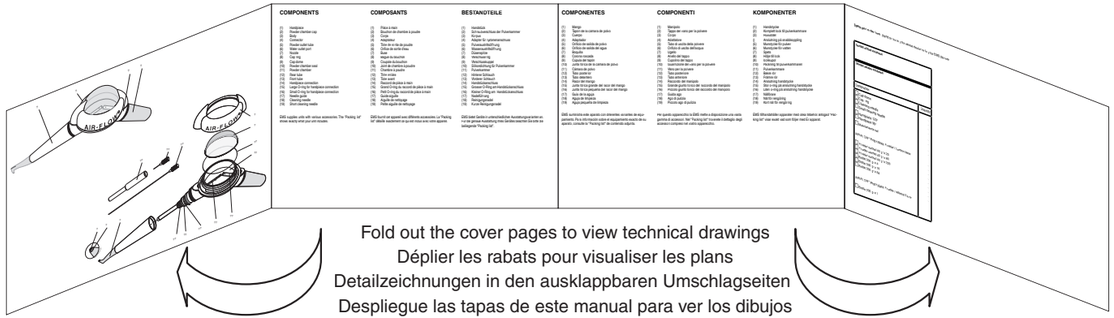
OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

AIR-FLOW® handy 2+



ADDITIONAL SAFETY ADVICE FOR USA:
Caution! Federal (USA) law restricts this unit to sale by or on the order of a dentist

ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



Fold out the cover pages to view technical drawings
Déplier les rabats pour visualiser les plans
Detailzeichnungen in den ausklappbaren Umschlagseiten
Despliegue las tapas de este manual para ver los dibujos
Spiegare i bordi piegati per leggere le istruzioni
Vik ut omslagen för att se innehållsförteckning och skisser

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

MODIFICATIONS TECHNIQUES

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

MODIFICACIONES TÉCNICAS

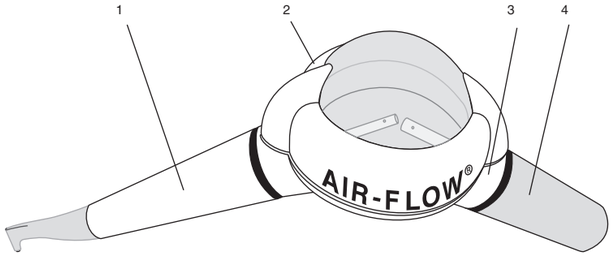
EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen un desarrollo técnico o científico.

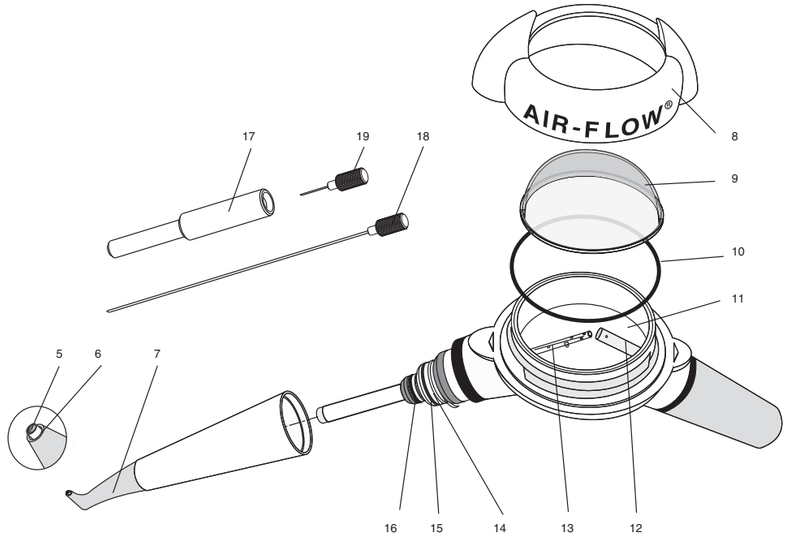
MODIFICHE TECNICHE

La EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto dell'imballo originale.

TEKNISKA MODIFIKATIONER

EMS reserverar sig för rättigheten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set vid framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.





COMPONENTS

1	Handpiece
2	Powder chamber cap
3	Body
4	Connector
5	Powder outlet tube
6	Water outlet port
7	Nozzle
8	Cap ring
9	Cap dome
10	Powder chamber seal
11	Powder chamber
12	Rear tube
13	Front tube
14	Handpiece connection
15	Large O-ring for handpiece connection
16	Small O-ring for handpiece connection
17	Needle guide
18	Long cleaning needle
19	Short cleaning needle

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

1	Pièce à main
2	Bouchon de chambre à poudre
3	Corps
4	Adaptateur
5	Tube de sortie de poudre
6	Orifice de sortie d'eau
7	Buse
8	Bague du bouchon
9	Coupole du bouchon
10	Joint de chambre à poudre
11	Chambre à poudre
12	Tube arrière
13	Tube avant
14	Raccord de pièce à main
15	Grand O-ring du raccord de pièce à main
16	Petit O-ring du raccord de pièce à main
17	Guide aiguille
18	Aiguille de nettoyage longue
19	Aiguille de nettoyage courte

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

1	Handstück
2	Schraubverschluss der Pulverkammer
3	Korpus
4	Adapter
5	Pulveraustrittsöffnung
6	Wasseraustrittsöffnung
7	Düsenspitze
8	Verschlussring
9	Verschlusskuppel
10	Silikondichtung für Pulverkammer
11	Pulverkammer
12	Hinterer Schlauch
13	Vorderer Schlauch
14	Handstückanschluss
15	Grosser O-Ring am Handstückanschluss
16	Kleiner O-Ring am Handstückanschluss
17	Nadelführung
18	Lange Reinigungsnadel
19	Kurze Reinigungsnadel

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Gerätes beachten Sie bitte die beiliegende "Packing list".

Spare part order form (send or fax to your dental dealer or to your EMS partner)

Dental office address	
Dental dealer address	
Designation	Quantity
☐ Cap dome	....
☐ Cap ring	....
☐ Long cleaning needle	....
☐ Short cleaning needle	....
☐ Handpiece 120°	....
☐ Handpiece 90°	....
☐ Maintenance set	....
	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / Lemon taste	
	....
☐ Powder sachet 40 gr x 20	....
☐ Powder sachet 40 gr x 80	....
☐ Powder sachet 40 gr x 320	....
☐ Bottle 300 gr x 4	....
☐ Bottle 300 gr x 16	....
☐ Bottle 300 gr x 64	....
	....
	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / without flavor	
☐ Bottle 200 gr x 1	

Spare part order form (send or fax to your dental dealer or to your EMS partner)

Dental office address	
Dental dealer address	
Designation	Quantity
☐ Cap dome	....
☐ Cap ring	....
☐ Long cleaning needle	....
☐ Short cleaning needle	....
☐ Handpiece 120°	....
☐ Handpiece 90°	....
☐ Maintenance set	....
	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / Lemon taste	
	....
☐ Powder sachet 40 gr x 20	....
☐ Powder sachet 40 gr x 80	....
☐ Powder sachet 40 gr x 320	....
☐ Bottle 300 gr x 4	....
☐ Bottle 300 gr x 16	....
☐ Bottle 300 gr x 64	....
	....
	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / without flavor	
☐ Bottle 200 gr x 1	

ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

SWITZERLAND
EMS SA, Ch. de la Vuarpillière 31, CH-1260 Nyon
Tel. +41 22 99 44 700, Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com
website: www.emsdent.com

GERMANY
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS VERTRIEBS GmbH, Schatzbogen 86, D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 610, Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-dent.de

FRANCE
EMS France, 23, Av. Louis Bréguet, Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D, F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80, Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

SPAIN
EMS España, Bernardino Obregón 14 bis, E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89, Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es
website : www.emsspain.com

ITALY
EMS Italia S.p.A., Via Faravelli 5, I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111, Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

USA
EMS CORP. USA, 11886 Greenville Ave. #120, Dallas, Texas-75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82, Fax +1 972 690 89 81
e-mail: emsusa@emsdent.com

WWW.EMS-SWISSQUALITY.CH

© Copyright EMS SA FB-213/3 ed. 01/06

COMPONENTES

1 Mango
2 Tapón de la cámara de polvo
3 Cuerpo
4 Adaptador
5 Orificio de salida de polvo
6 Orificio de salida del agua
7 Boquilla
8 Corona roscada
9 Cúpula del tapón
10 Junta tórica de la cámara de polvo
11 Cámara de polvo
12 Tubo posterior
13 Tubo delantero
14 Racor del mango
15 Junta tórica grande del conector del mango
16 Junta tórica pequeña del conector del mango
17 Guía de la aguja
18 Aguja de limpieza larga
19 Aguja de limpieza corta

EMS suministra este aparato con diferentes variantes de equipamiento. Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato, consulte el "Packing list" de contenido adjunto.

COMPONENTI

1 Manipolo
2 Tappo del vano per la polvere
3 Corpo
4 Adattatore
5 Tubo di uscita della polvere
6 Orifizio di uscita dell'acqua
7 Ugello
8 Anello del tappo
9 Cupolino del tappo
10 Guarnizione del vano per la polvere
11 Vano per la polvere
12 Tubo posteriore
13 Tubo anteriore
14 Raccordo del manipolo
15 Guarnizione O-ring del raccordo del manipolo, grande
16 Guarnizione O-ring del raccordo del manipolo, piccola.
17 Guida ago
18 Ago di pulizia lungo
19 Ago di pulizia breve

Per questo apparecchio la EMS mette a disposizione una vasta gamma di accessori. Nel "Packing list" troverete il dettaglio degli accessori compresi nel vostro apparecchio.

KOMPONENTER

1 Handstycke
2 Komplett lock till pulverkammare
3 Huvuddel
4 Adapter
5 Munstycke för pulver
6 Munstycke för vatten
7 Spets
8 Hölje till lock
9 lockkupol
10 Packning till pulverkammaren
11 Pulverkammare
12 Bakre rör
13 Främre rör
14 Anslutning handstycke
15 Stor o-ring på anslutning handstycke
16 Liten o-ring på anslutning handstycke
17 Nålförare
18 Lång nål för rengöring
19 Kort nål för rengöring

EMS tillhandahåller apparater med olika tillbehör. Bifogad "Packing list" visar exakt vad som följer med Er apparat.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of your dental unit, the air polishing AIR-FLOW® handy 2⁺ functions with the powder provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

It is also recommended for the following cleaning procedures :

- Plaque removal for placement of sealants
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays, onlays, crowns and veneers
- Surface preparation prior to placing composite restorations
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients
- Cleaning prior to bonding ortho brackets
- Clean implant fixture prior to loading
- Stain removal for shade determination
- Plaque removal prior to fluoride treatment
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

MADAME, MONSIEUR, CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons pour l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Adaptable sur le raccord turbine de votre unit dentaire, AIR-FLOW® handy 2⁺ est un aéropolisseur qui fonctionne avec les poudres fournies par EMS.

Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Ce produit permet l'élimination de la plaque dentaire, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces visibles des dents, des sillons ou des espaces proximaux.

Il est également recommandé pour le nettoyage des :

- Puits et fissures avant pose de sealant
- Surfaces avant pose d'inlays ou de facettes
- Surfaces avant obturation avec des composites
- Couronnes et des bridges avant leur pose
- Bagues et des brackets
- Cols et des têtes d'implants
- Surfaces dentaires avant la détermination de la teinte
- Surfaces dentaires avant l'application topique de fluor
- Surfaces dentaires avant le blanchiment.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS Produktes. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Die an den Turbinenanschluss Ihrer zahnmedizinischen Einheit anpassbare Luftpoliervorrchtung AIR-FLOW® handy 2⁺ funktioniert mit dem Pulver geliefert durch EMS.

Der Wasserstrahl umhüllt das Pulver, wodurch ein direkter, präziser Strahl für eine patientenfreundliche Behandlung möglich ist.

Dieses Produkt erlaubt Plaque, weiche Zahnbeläge und Verfärbungen sowohl auf allen sichtbaren Flächen der Zähne als auch in Fissuren und Interdentalräumen zu entfernen.

Ferner eignet es sich auch für :

- Reinigen von Grübchen und Fissuren vor der Versiegelung
- Reinigen der Oberflächen vor dem Einsetzen von Inlays und Veneers
- Reinigen der Oberflächen vor dem Legen von Kompositfüllungen
- Reinigen von Kronen und Brücken vor dem Einsetzen
- Reinigen festsitzender Bänder und Brackets
- Reinigen von Implantathälsen und köpfen
- Reinigen der Zähne für die Zahnfarbbestimmung
- Reinigen der Zähne vor der Fluoridierung
- Reinigen der Zähne vor Bleaching.

ESTIMADA CLIENTA, ESTIMADO CLIENTE,

Les felicitamos por la adquisición de su nuevo producto EMS. El cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

Adaptable a la conexión de la turbina de su unidad dental, AIR-FLOW® handy 2⁺ es un dispositivo de aeropulido que funciona con los polvos suministrados por EMS.

El confinamiento del polvo por medio de un chorro de agua, permite obtener una dirección precisa de dicho chorro y, por consiguiente, un tratamiento agradable para su paciente.

Este producto permite la perfecta eliminación de la placa dental, los depósitos blandos y las coloraciones, existentes en las caras visibles de los dientes, los surcos o los espacios proximales.

Está igualmente recomendado para la limpieza de :

- Cavidades y fisuras, antes de colocar sellados
- Superficies, antes de colocar incrustaciones o porcelanas
- Superficies, antes de su obturación con composites
- Coronas y puentes, antes de su colocación
- Brackets
- Cuellos y cabezas de implantes
- Superficies dentales, antes de determinar el color exacto
- Superficies dentales, antes de la aplicación tópica de flúor
- Superficies dentales, antes de su blanqueamiento.

CARI CLIENTI,

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo nuovo prodotto EMS. Esso soddisfa le più alte esigenze di qualità e di sicurezza.

Adattabile sulla connessione della turbina della vostra unità dentaria, il dispositivo di lucidatura ad aria AIR-FLOW® handy 2⁺ funziona con le polveri forniti da EMS.

Il contenimento della polvere da parte di un getto di acqua permette di ottenere una direzione precisa del getto e, di conseguenza, un trattamento gradevole per il vostro paziente.

Questo prodotto permette l'eliminazione perfetta delle placche dentarie, dei depositi molli e delle colorazioni, presenti sulle facce visibili dei denti, nei solchi o negli spazi interprossimali.

È anche raccomandato per le seguenti procedure di pulizia :

- Cavità e delle fessure prima della posa di sigillante
- Superfici prima della posa di intarsi o di faccette
- Superfici prima dell'otturazione con dei compositi
- Corone e dei ponti prima del loro impianto
- Anelli e dei supporti dentali
- Colli e delle teste di impianti
- Superfici dentarie prima della determinazione del colore
- Superfici dentarie prima dell'applicazione topica di fluoro
- Superfici dentarie prima dello sbiancamento.

BÄSTE KUND,

Tack för att ni valde denna nya EMS produkt. Den uppfyller högsta kvalitets- och säkerhetskrav.

AIR-FLOW® handy 2⁺ är en poleringsapparat för luft som är anpassningsbar efter turbinanslutningen på din handenhet och som fungerar med det pulver som tillhandahålls av EMS.

Inneslutning av pulver i en vattenstråle gör det möjligt att erhålla en stråle med en exakt riktning vilket gör att behandlingen är behaglig för patienten.

Denna produkt gör det möjligt att avlägsna plack, mjbeläggningar och missfärgningar som finns på de synliga delarna av tänderna, fårorna eller de aproximala mellanrummen.

Den rekommenderas även för rengöring av :

- Hål och sprickor före definitiv plombering
- Tandytor innan man utför inlay eller facetter
- Tandytor innan plombering sker med kompositmaterial
- Kronor och bryggor innan de placeras
- Ringar och klamrar
- Tandhalsar och implantathuvuden
- Tandytor innan färgnyans bestäms
- Tandytor innan fluorbehandling
- Tandytor innan vitbehandling sker.

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

Danger
Risk of injury

Caution

Risk of property damage or environmental harm

Please note
Useful additional information and hints

Prohibited

Authorized

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE COMMENCER!

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

Danger
Risque d'accident corporel

Attention
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement

Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main

Interdit

Autorisé

ERST LESEN, DANN STARTEN!

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, dieses Produkt richtig zu installieren und zu bedienen.

Lesen Sie daher bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

Gefahr
Bei Gefahr von Personenschäden

Achtung
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden

Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

Verboten

Erlaubt

¡LEA ATENTAMENTE ANTES DE EMPEZAR!

Este instrucciones de empleo se destinan a la correcta instalación y utilización de este producto.

Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.

Conserve este documento siempre a mano.

Para evitar daños personales y materiales, rogamos tenga en cuenta las siguientes observaciones. Están identificadas con:

Advertencia
Riesgo de daños personales

Precaución
Riesgo de daños materiales o medioambientales

Observación
Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos

Prohibidas

Permitidas

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI COMINCIARE!

Queste istruzioni per l'uso sono destinate all'installazione e all'utilizzo corretto di questo prodotto.

Leggete quindi con molta attenzione le istruzioni per l'uso; tutti i particolari importanti e le modalità d'uso vengono spiegati chiaramente. Prestate molta attenzione, in particolare, alle note sulle norme di sicurezza.

Tenete questo documento sempre a portata di mano.

Per evitare danni a persone e cose, tenete presente le relative prescrizioni contrassegnate con i seguenti simboli:

Pericolo
Pericolo di danni a persone

Attenzione
Possibili danni alle cose o all'ambiente

Nota
Informazioni e consigli utili sull'uso

Proibito

Autorizzato

LÄS DETTA INNAN NI BÖRJAR ANVÄNDNINGEN!

Denna bruksanvisning avser korrekt installation och användning av denna produkt.

Vi ber Er att läsa dessa instruktioner noga då de förklarar de allra viktigaste förfaranden och olika användardetaljer. Vi ber Er även att vara extra uppmärksamma på de olika säkerhetspunkterna.

Ha gärna denna bruksanvisning nära till hands.

För att undvika personskador och förstörd egendom var uppmäksamma på varningssymbolerna. De ser ut enligt följande:

Fara
När människor kan komma till skada

Varning
När egendom och miljö kan komma till skada

Notera
Andra nyttiga inlägg och tips

Förbjudet

Tillåtet

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly in your approved EMS repair center or with your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agrée EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung, sind Ihnen aber auch für Anregungen sehr dankbar. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum oder Ihren Händler an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Por favor llame directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS o a su distribuidor.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande, ma anche per ricevere i vostri suggerimenti. Per quanto riguarda i problemi tecnici vi offriamo, naturalmente, il nostro supporto. Chiamate direttamente il vostro centro assistenza autorizzato EMS o il vostro distributore.

Vi auguriamo buon lavoro!

EMS

Vi svarar gärna på Era frågor eller tar emot Era synpunkter. Självklart står vi till hjälp tekniskt vid eventuella problem. Var god och kontakta vår EMS godkänt serviceställe eller med din fördelare.

Vi önskar Er lycka till!

EMS

CONTENTS

Installation and setting up 2
- Water supply 2
- Compressed air supply 2
- Checking the turbine connection 4
- Connecting to the dental unit 6
- Setting the water flow rate 8
- Filling the powder chamber 10
- Closing the cap 12
- Handling and setting water/air 14

General hints for treatment 16
- General information 16
- Wear a mask and eye protection 18
- Patient mouthwash 20
- Applying lip cream 20
- Soft tissue protection 20
- Placement of saliva pump 22
- Positioning and using the unit 22
- Working Technique 24
- Precautions to be taken at the end of the treatment 28
- Fluoride Application 30
- Patient Information 32

Disinfecting, cleaning and sterilizing 34
- Cleaning the unit 34
- Cleaning the handpiece 36
- Disinfecting and sterilizing the handpiece 38
- Drying and connecting the sterilized handpiece 40

Regular cleaning and maintenance 42

Safety precautions 48

SOMMAIRE

Installation et branchement 2
- Alimentation d'eau 2
- Alimentation d'air comprimé 2
- Vérification du raccord de turbine 4
- Branchement à l'unit dentaire 6
- Réglage du débit d'eau 8
- Remplissage de la chambre à poudre 10
- Fermeture du bouchon 12
- Maniement et réglage eau/air 14

Recommandations pour le traitement 16
- Informations générales 16
- Port de masque et lunettes de protection 18
- Rinçage de la bouche du patient 20
- Application de vaseline 20
- Introduction de rouleaux de coton 20
- Positionnement de la pompe à salive 22
- Positionnement et utilisation de l'appareil 22
- Technique de travail 24
- Précautions à prendre à la fin du traitement 28
- Fluoration 30
- Information au patient 32

Désinfection, nettoyage et stérilisation 34
- Nettoyage de l'appareil 34
- Nettoyage de la pièce à main 36
- Désinfection et stérilisation de la pièce à main 38
- Séchage et connexion de la pièce à main stérilisée 40

Entretien périodique et Maintenance 42

Remarques concernant la sécurité 48

INHALT

Installation und Anschluss 2
- Wasserversorgung 2
- Druckluftversorgung 2
- Überprüfung des Turbinenanschlusses 4
- Anschliessen an eine Behandlungseinheit 6
- Einstellen der Wasserdurchflussmenge 8
- Einfüllen der Pulverkammer 10
- Schliessen des Schraubverschlusses 12
- Handhabung und Einstellung Wasser/Luft 14

Allgemeine Hinweise für die Behandlung 16
- Generelle Informationen 16
- Mundschutz und Schutzbrille tragen 18
- Mundspülung des Patienten 20
- Auftragen von Vaseline 20
- Watterollen einlegen 20
- Platzieren des Speichelsaugers 22
- Positionieren und Verwenden des Gerätes 22
- Arbeitstechnik 24
- Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung 28
- Fluoridierung 30
- Patientenunterweisung 32

Desinfizieren, Reinigen und Sterilisieren 34
- Reinigung des Gerätes 34
- Reinigen des Handstücks 36
- Desingizieren und Sterilisieren des Handstücks 38
- Trocknen und Anschliessen des sterilisierten Handstücks 40

Regelmässige Reinigungs- und Wartungsarbeiten 42

Sicherheitshinweise 48

INDICE

Intalación y conexión 3
- Toma de agua 3
- Toma de aire comprimido 3
- Comprobación de la conexión de la turbina 5
- Conexión a la unidad dental 7
- Regulado del caudal de agua 9
- Llenado de la cámara de polvo 11
- Cierre de la tapa 13
- Manejo y regulado agua/aire 15

Consejos prácticos para el tratamiento 17
- Información general 17
- Utilice máscara y gafas protectoras 19
- Enjuagado de la boca del paciente 21
- Aplicación de vaselina 21
- Introducción de rollos de algodón 21
- Posicionamiento de la cánula de aspiración de saliva 23
- Posicionamiento y utilización del aparato 23
- Técnica de trabajo 25
- Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento 29
- Fluoración 31
- Información al paciente 33

Desinfección, limpieza y esterilización 35
- Limpieza del aparato 35
- Limpieza del mango 37
- Desinfección y esterilización del mango 39
- Secado y conexión del mango esterilizado 41

Trabajos periódicos y mantenimiento 43

Consejos de seguridad 49

INDICE

Installazione e collegamenti 3
- Alimentazione d'acqua 3
- Alimentazione d'aria compressa 3
- Controllo del collegamento della turbina 5
- Collegamento all'unità dentaria 7
- Regolazione della velocità del flusso dell'acqua 9
- Riempimento del vano per la polvere 11
- Chiusura del tappo 13
- Uso e regolazione acqua/aria 15

Indicazioni generali per il trattamento 17
- Informazioni generali 17
- Indossare maschera e occhiali di protezione 19
- Risciacquo della bocca del paziente 21
- Applicazione di vaselina 21
- Introduzione del rullo di cotone 21
- Posizionamento della cannula aspirasaliva 23
- Posizionamento ed utilizzo dell'apparecchio 23
- Metodo di lavoro 25
- Precauzioni da prendere alla fine del trattamento 29
- Applicazione del Fluoro 31
- Informazioni al paziente 33

Disinfezione, pulizia e sterilizzazione 35
- Pulizia dell'apparecchio 35
- Pulizia del manipolo 37
- Disinfezione e sterilizzazione del manipolo 39
- Asciugatura e connessione del manipolo sterilizzato 41

Cura e la manutenzione periodica 43

Osservazioni sulla sicurezza 49

INNEHALL

Installation och anslutning 3
- Vattentillförseln 3
- Tryckluft 3
- Kontrollera turbinanslutningen 5
- Anslutning till en dentalenhet 7
- Reglering av vattenflödet. 9
- Påfyllning av pulverbehållaren 11
- Montering av lock 13
- Hantering och inställning av vatten/luft 15

Allmänna tips för behandling 17
- Allmän information 17
- Bär skyddsmask och skyddsglasögon 19
- Munsköljning för patienten 21
- Vaselinapplicering 21
- Skydd av mjuk vävnad 21
- Placering av salivsugen 23
- Placera och genom att använda apparaten 23
- Arbetsteknik 25
- Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut 29
- Fluorbehandling 31
- Patientinformation 33

Desinficering, rengöring och sterilisering 35
- Rengöring av apparaten 35
- Rengöring av handstycke 37
- Desinficering och sterilisering av handstycke 39
- Torkning och montering av det steriliserade handstycket 41

Regelbunden rengöring och underhåll 43

Säkerhetsföreskrifter 49

Storing the product when out of use for extended periods 52
Disposing of the product, accessories and packaging 54
Warranty 54
Accessories 54
EMS-Service 56
Symbols 58
Technical data 59
Troubleshooting 62

Rangement de votre produit en cas de non utilisation prolongée 52
Mise au rebut du produit, des accessoires et de l'emballage 54
Garantie 54
Accessoires 54
Service EMS 56
Symboles 58
Caractéristiques techniques 59
Mesures à prendre en cas d'incident 63

Aufbewahren Ihres Produktes bei längerer Nichtbenutzung 52
Entsorgen des Produktes, des Zubehörs und des Verpackungsmaterials 54
Garantie 54
Zubehör 54
Ems-service 56
Symbole 58
Technische Daten 60
Fehlerbehebung 64

Conservación de su producto en caso de inactividad prolongada 53
Eliminación del producto, accesorios y del material de embalaje 55
Garantía 55
Accesorios 55
Servicio técnico EMS 57
Símbolos 58
Especificaciones técnicas 60
Medidas a adoptar en caso de incidentes 65
Conservazione del vostro prodotto per periodi di inattività prolungati 53
Smaltimento del prodotto, degli accessori e dell'imballaggio 55
Garanzia 55
Accessori 55
Assistenza EMS 57
Simboli 58
Dati tecnici 61
Misure da adottare in caso d'incidente 66
Förvaring av produkten vid längre användaruppehåll 53
Kassering av produkt, tillbehör och emballage 55
Garanti 55
Tillbehör 55
EMS Service 57
Symboler 58
Tekniska data 61
Felsökning 67

INSTALLATION AND SETTING UP

Water supply

P <= 0.7 bar to <= 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

Compressed air supply

Set the pressure of your unit to the maximum value allowed by your turbine to get a working pressure of 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Alimentation d'eau

P <= 0.7 bar à <= 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

Alimentation d'air comprimé

Réglez la pression de votre unit au maximum toléré par votre turbine pour obtenir une pression de service de l'appareil de 3.5 à 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilisez uniquement de l’air sec et propre (sans trace d’huile).

INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Wasserversorgung

P <= 0.7 bar bis <= 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

Druckluftversorgung

Stellen Sie den Druck Ihrer zahnmedizinischen Einheit auf den für Ihre Turbine höchstzulässigen Druck ein, damit das Gerät mit einem Betriebsdruck von 3.5 bis 4.5 bar (3500-4500 hPa) funktionieren kann.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Druckluft sauber und trocken (ölfrei) ist.

INTALACIÓN Y CONEXIÓN

Toma de agua

P <= 0.7 bar hasta <= 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

máx. 40°C

Toma de aire comprimido

Regule la presión de su unidad al máximo tolerado por la turbina, para obtener una presión de servicio del aparato de 3.5 a 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilizar únicamente aire limpio y seco (sin restos de aceite) .

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

Alimentazione d'acqua

P <= 0.7 bar a <= 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

Alimentazione d'aria compressa

Impostare la pressione dell'unità al valore massimo consentito dalla turbina per ottenere una pressione di funzionamento da 3.5 a 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilizzare unicamente aria pulita, asciutta e senza tracce di olio.

INSTALLATION OCH ANSLUTNING

Vattentillförseln

P <= 0.7 bar bis <= 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

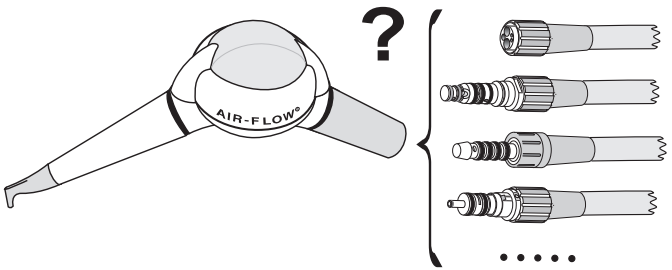
max. 40°C

Tryckluft

Uppsättning som trycket av din enhet till maximat värderar tillåtet vid din turbin för att få ett funktionsdugligt tryck av 3.5 till 4.5 bommar för (hPa 3500-4500).

⚠ Använd endast torr och ren tryckluft (oljefri).

Checking the turbine connection



⚠ The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can dammage the unit.

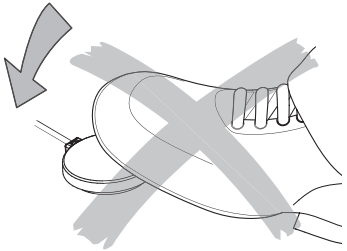
Vérification du raccord de turbine

⚠ L'appareil est équipé d'un adaptateur particulier, correspondant au raccord de turbine présent sur votre unit dentaire. Utilisez l'appareil seulement avec son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

⚠ La turbine de votre unit dentaire ne doit pas être sous pression pour connecter l'appareil. N'actionnez pas la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteignez la lumière.

⚠ Assurez-vous que les o-rings de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des o-rings en mauvais état peut endommager l'appareil.

Überprüfung des Turbinenanschlusses

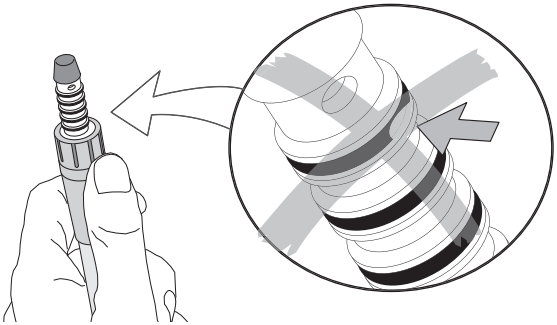


⚠ Das Gerät ist mit einem Adapter ausgerüstet, der für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Gerätes bestimmt ist. Benutzen Sie das Gerät nur mit diesem Adapter. Andernfalls wird es beschädigt.

⚠ Um Ihr Gerät anzuschliessen, darf Ihre zahnmedizinische Behandlungseinheit nicht druckbeaufschlagt sein. Betätigen Sie nicht den Fussanlasser der Turbine. Wenn Sie über eine Turbine mit Licht verfügen, schalten Sie bitte das Licht aus.

⚠ Achten Sie darauf, dass sich die O-Ringe Ihres Turbinenanschlusses in gutem Zustand befinden. Defekte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am Gerät führen.

Comprobación de la conexión de la turbina



⚠ Este aparato está equipado con un adaptador especial, que corresponde al racor de turbina existente en su unidad dental. Utilice el aparato únicamente con su racor de turbina específico. Conectarlo con otro racor de turbina podría dañarlo.

⚠ La turbina del equipo no debe tener presión al conectar el aparato. No accionar el pedal de mando de la turbina. Si dispone de una turbina con luz, apague la luz.

⚠ Asegúrese que las juntas tóricas del racor de turbina se encuentran en buen estado. Un racor de turbina con las juntas tóricas en mal estado podría dañar el aparato.

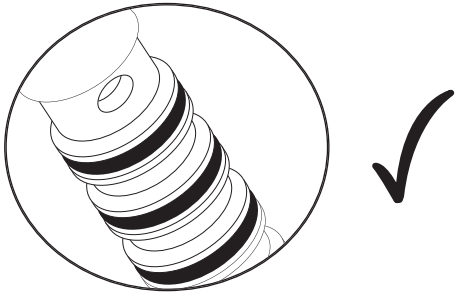
Controllo del collegamento della turbina

⚠ L'apparecchio è provvisto di un adattatore specifico, che corrisponde al raccordo della turbina presente sull'unità dentaria. Utilizzare l'unità solo con questo raccordo specifico della turbina. Collegarlo su un altro raccordo della turbina lo danneg-gerebbe.

⚠ Quando si collega il dispositivo, la turbina dentaria non deve essere in pressione. Non azionare il pedale del comando della turbina. Se si dispone di una turbina con luce, spegnere la luce.

⚠ Assicurarsi che i giunti torici del raccordo della turbina siano in buono stato. Un raccordo della turbina con giunti torici in cattivo stato può danneggiare dell'apparecchio.

Kontrollera turbinanslutningen



⚠ Er apparat är försedd med en specialadapter som passar till turbinanslutningen på dentalenheten. Använd alltså endast apparaten med sin specifika turbinanslutning. Att koppla den på annan turbinanslutning skulle orsaka skador.

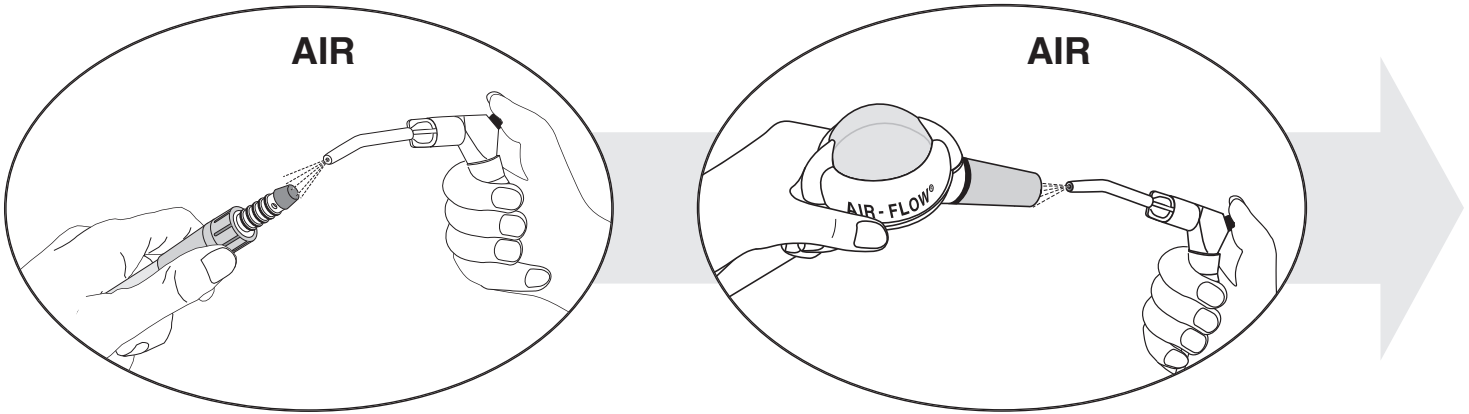
⚠ Turbinen i utrustningen får inte vara under tryck när apparaten skall anslutas . Trampa inte på fotpedalen. Om turbinen har belysning skall den stängas av om det är möjligt.

⚠ Kontrollera att o-ringarna på turbinanslutningen är i gott skick. En turbinanslutning med o-ringar i dåligt skick kan skada apparaten.

Connecting to the dental unit

Branchement à l'unit dentaire

Anschliessen an eine Behandlungseinheit



⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

⚠ Le raccord de turbine et l'adaptateur doivent être parfaitement sec. La présence d'humidité peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l'appareil.

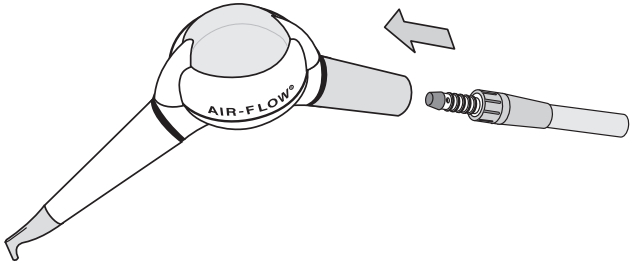
⚠ Der Turbinenanschluss und der Adapter müssen vollständig trocken sein. Feuchtigkeit auf dem Turbinenanschluss kann zu Verstopfungen der Luft/Pulverwege des Gerätes führen.

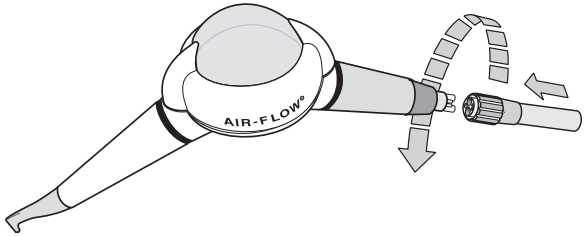
Conexión a la unidad dental

Collegamento all'unità dentaria

Anslutning till en dentalenhet

CLICK!



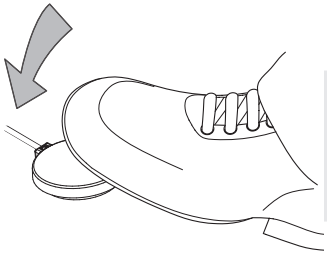


⚠ El racor de turbina y el adaptador deben estar totalmente seco. La presencia de humedad en el racor de turbina puede provocar la obstrucción de los canales de circulación aire/polvo del aparato.

⚠ Il raccordo della turbina e l'adattatore devono essere perfettamente asciutto. La presenza di umidità sul raccordo della turbina può provocare l'ottura-zione dei canali di circolazione aria/polvere dell'apparecchio.

⚠ Turbinanslutningen och kontaktdonet måste vara absolut torra. Fuktighet på anslutningen kan orsaka blockering i lufta/pudrar kanaliserar av enheten.

Setting the water flow rate



☞ It is easier to set the water flow rate before using the unit for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from your handpiece to obtain a uniform spray.

Réglage du débit d'eau

☞ Il est plus facile de régler le débit d'eau avant la première utilisation quand la chambre à poudre est vide.

Réglez le débit d'eau à partir de votre unit dentaire afin d'obtenir un spray d'eau uniforme.

Einstellen der Wasserdurchflussmenge

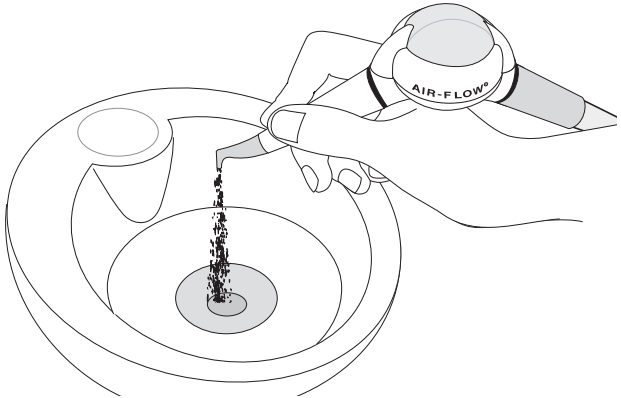
☞ Es ist einfacher, die Wassermenge vor der ersten Benutzung zu regulieren, wenn das Pulverkammer leer ist.

Stellen Sie die Wassermenge an Ihrer Turbine so ein, dass sich ein gleichförmiger Wasserstrahl ergibt.

Regulado del caudal de agua

Regolazione della velocità del flusso dell’acqua

Reglering av vattenflödet.



☞ Es más fácil regular la producción de agua antes de la primera utilización cuando la cámara de polvo está vacía.

Ajuste el caudal de agua a partir de la unidad dental, a fin de obtener una pulverización de agua uniforme.

☞ È più facile regolare la velocità del flusso dell’acqua prima del primo utilizzo dell’unità quando il vano per la polvere è vuoto.

Regolare la portata dell’acqua a partire dalla propria unità dentaria per ottenere un getto d’acqua uniforme.

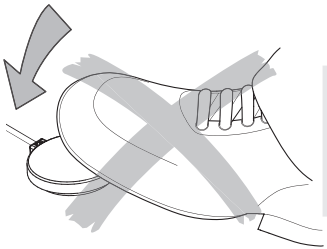
☞ Det är lättare att utföra detta moment om det inte finns pulver i behållaren.

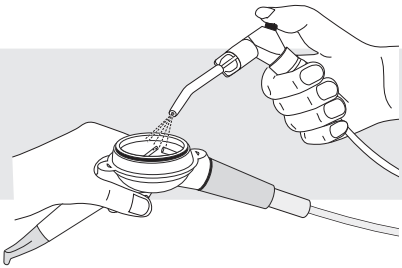
Reglera vattenflödet från dentalenheten så att det blir en jämn spray.

Filling the powder chamber

Remplissage de la chambre à poudre

Einfüllen der Pulverkammer





⚠ Make sure that the powder chamber is absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the "max." limit.

⚠ Close correctly your bottle. The conditions of storage are described in the chapters "Storing the product when out of use for extended periods" and "Technical data".

The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Assurez-vous que la chambre à poudre soit parfaitement sèche. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

⚠ Utilisez uniquement de la poudre fournie par EMS.

⚠ Ne pas dépassez la limite "Max.".

⚠ Fermez correctement votre bouteille. Les conditions de stockage sont décrites aux chapitres " Rangement de votre produit en cas de non-utilisation prolongée" et "Caractéristique technique".

Les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Pulverkammer absolut trocken bleibt. Andernfalls kann es zu Verklumpungen des Pulvers kommen.

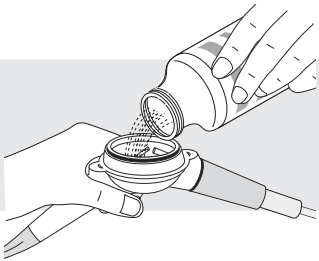
⚠ Nur original EMS Pulver verwenden.

⚠ Überschreiten Sie nie die "Max."- Grenze.

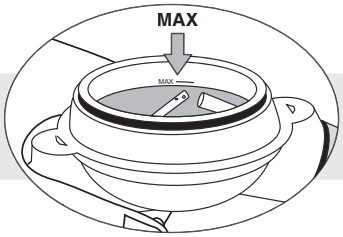
⚠ Schliessen Sie Ihre Flasche. Die Lagerungsbedingungen werden in den Kapiteln "Lagerung ihres Produktes bei Längerer Nichtnutzung" und "Technische Daten".

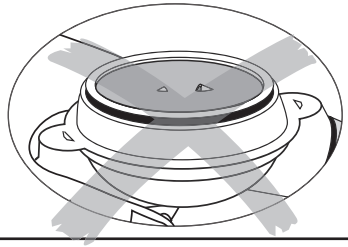
Um die Kanäle nicht zu verstopfen, dürfen ihre Öffnungen auf keinen Fall mit Pulver bedeckt werden.

Llenado de la cámara de polvo



Riempimento del vano per la polvere





Påfyllning av pulverbehållaren

⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo esté perfectamente seca. La presencia de humedad puede crear concreciones en el polvo.

⚠ Utilice únicamente producto en polvo proporcionado por EMS.

⚠ No sobrepase el límite "Max.".

⚠ Cierre correctamente su botella. Las condiciones de almacenaje se describen en los capítulos "Conservación de su producto en caso de inactividad prolongada" y "Especificaciones técnicas".

Los orificios de los tubos no deben cubrirse de polvo. Los canales correrían el riesgo de obstruirse.

⚠ Assicurarsi che il vano per la polvere sia perfettamente asciutto. La presenza di umidità può creare delle concrezioni nella polvere.

⚠ Utilizzate soltanto polvere fornita da EMS.

⚠ Non superate il limite "Max.".

⚠ Chiudete correttamente il flacone. Le condizioni di conservazione sono descritte ai capitoli "Conservazione del vostro prodotto per periodi di inattività prolungati" e "Dati tecnici".

Gli orifizi dei tubi non devono essere coperti di polvere. I canali rischierebbero di essere otturati.

⚠ Försäkra Er om att pulverkammaren är helt torr. Närvaro av fukt kan orsaka att pulvret klumpar sig.

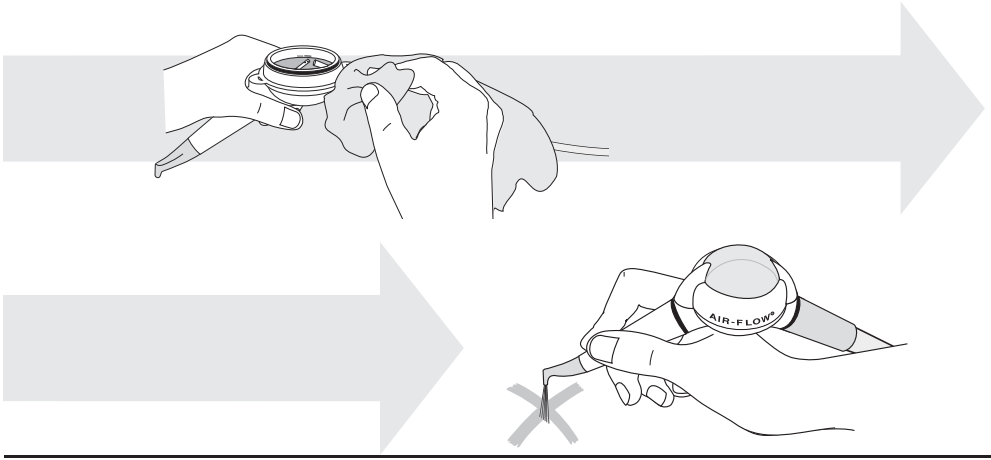
⚠ Använd endast pulver levererat av EMS.

⚠ Överskrid inte nivån "max.".

⚠ Stäng flaskan ordentligt. I kapitlen "Förvaring av produkten under längre tid utan användning" och "Tekniska data" redogörs för krav på förhållanden vid förvaring.

Rörens öppningar skall inte täckas med pulver. Rören kan täppas igen.

Closing the cap



Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

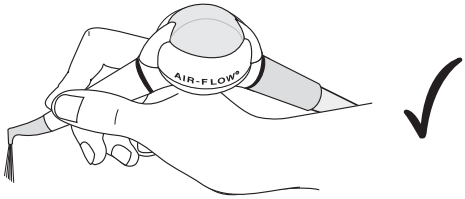
⚠ Before treatment, do not shake the unit The shaking could cause the powder to clog the tubes.

Fermeture du bouchon

Nettoyez le pas de vis de la chambre à poudre avant de mettre en place le bouchon.

⚠ Avant le traitement, évitez d'agiter l'appareil. La poudre, ainsi mise en mouvement, pourrait obturer les canaux.

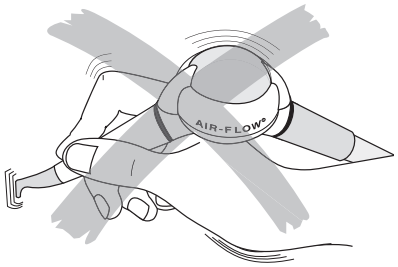
Schliessen des Schraubverschlusses



Schrauben Sie den Verschluss erst dann auf das Gerät, nachdem Sie das Gewinde der Pulverkammer gesäubert haben.

⚠ Vor der Behandlung sollten Sie Ihr Gerät nicht schütteln, weil dadurch die Kanäle verstopft werden können.

Cierre de la tapa



Limpie la rosca de la cámara de polvo antes colocar la tapa.

⚠ Antes del tratamiento, evite agitar el aparato. El polvo, puesto así en movimiento, podría obstruir los canales.

Chiusura del tappo

Pulire la filettatura del vano per la polvere prima di avvitare il tappo.

⚠ Prima del trattamento, non agitare l'apparecchio. La scossa potrebbe far sì che la polvere otturi i tubi.

Montering av lock

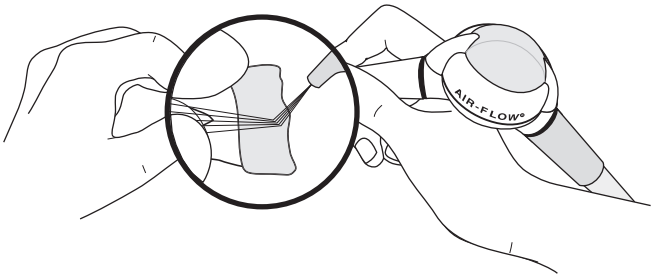
Rengör gängorna på pulverkammaren innan locket sätts på plats.

⚠ Undvik att skaka apparaten före behandlingen. Pulvret kan då täppa till luftkanalerna.

Handling and setting water/air

Maniement et réglage eau/air

Handhabung und Einstellung Wasser/ Luft



Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

☞ You can modulate the result according to the adjustments:

- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Entrainez-vous à l'utilisation de l'appareil en nettoyant une pièce de monnaie jaune ou une dent extraite.

☞ Vous pouvez moduler le résultat en fonction des réglages:

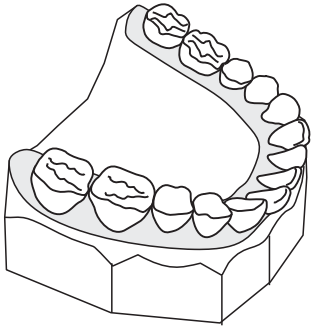
- En augmentant la pression d'air, l'effet de nettoyage augmente, le polissage diminue
- En augmentant le débit d'eau, l'effet de polissage augmente, le nettoyage diminue.

Üben Sie sich in der Bedienung des Gerätes, indem Sie eine angelaufene Münze oder einen extrahierten Zahn reinigen.

☞ Sie können Ihre Resultate bestimmen, indem Sie die Leistung folgendermassen regulieren:

- Je höher der Luftdruck, desto grösser die Reinigungsleistung und desto niedriger der Poliereffekt
- Je niedriger der Luftdruck, desto niedriger die Reinigungsleistung und desto grösser der Poliereffekt.

Manejo y regulado agua/aire

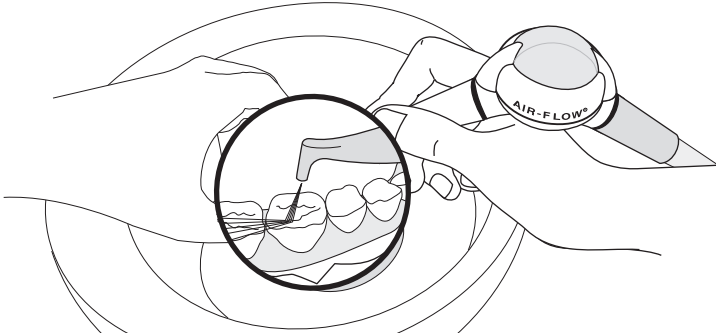


Familiarícese con el uso del aparato limpiando una moneda o un diente extraído.

☞ Pueden modular el resultado en función de los ajustes:

- Aumentando la presión de aire, el efecto de limpieza aumenta y el pulido disminuye
- Aumentando el caudal de agua, el efecto de pulido aumenta y la limpieza disminuye.

Uso e regolazione acqua/aria



Imparare ad utilizzare l'apparecchio pulendo una moneta gialla o un dente estratto.

☞ Potete modulare il risultato in funzione delle messe a punto:

- Aumentando la pressione dell'aria, l'effetto di pulizia aumenta, la lucidatura diminuisce
- Aumentando la velocità del flusso dell'acqua, l'effetto di lucidatura aumenta, la pulizia diminuisce.

Hantering och inställning av vatten/luft

Träna Er i användningen av apparaten genom att rengöra ett mässingsmynt eller en utdragen tand.

☞ Ställ in rätt blandning av luft/pulver och vatten enligt nedan:

- När Ni ökar lufttrycket ökar den rengörande verkan medan den polerande verkan minskar
- När Ni ökar vattenflödet ökar den polerande verkan medan den rengörande verkan minskar.

GENERAL HINTS FOR TREATMENT

General information

Contraindication: Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an airpolishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

Contraindication: Patients on a low salt diet must not be treated with the powder containing sodium bicarbonate. For patients on a law salt diet use the powder without sodium bicarbonate provided by EMS.

The aromatized powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavour. For patients known to suffer such reactions, use the powder without flavour provided by EMS.

Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.

The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powder provided by EMS and refer to its operation instructions.

Never use "EMS Abrasive Powder" for the treatments carried out with this product.

RECOMMANDATIONS POUR LE TRAITEMENT

Informations générales

Contre-indication: Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Contre-indication: Les patients soumis à un régime pauvre en sel ne doivent pas être traités avec de la poudre composée de bicarbonate de sodium. Pour les patients soumis à un régime pauvre en sel utilisez la poudre sans bicarbonate de sodium fournie par EMS.

La poudre aromatisée fournie par EMS peut conduire, dans certains cas isolés, à l'apparition de réactions allergiques à l'arôme. Pour les patients chez lesquels de telles réactions sont connues, utilisez la poudre sans arôme fournie par EMS.

Ne jamais diriger le jet de poudre sur les composites, les obturations ou les ponts, sous peine de les endommager.

La poudre composée de bicarbonate de sodium fournie par EMS ne peut être utilisée qu'en application supra-gingivale. Pour une application sous-gingivale, veuillez utiliser la poudre spécifique fournie par EMS et vous référer à son mode d'emploi.

N'utilisez jamais la poudre "EMS Abrasive Powder" pour les traitements effectués avec ce produit.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG

Generelle Informationen

Kontraindikation: Patienten, die unter chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen auf keinen Fall mit dem Pulverstrahlgerät behandelt werden, da der Luft/Pulverstrahl Atembeschwerden hervorrufen kann.

Kontraindikation: Patienten, welche eine salzarme Diät halten müssen, dürfen nicht mit dem Pulver, welches Natriumbikarbonat enthält, behandelt werden. Bei Patienten, die eine salzarme Diät halten müssen, benutzen Sie bitte das Pulver ohne Natriumbikarbonat von EMS.

Das aromatisierte Pulver, welches von EMS angeboten wird, kann in besonderen Fällen zu einer allergischen Reaktion auf den Geschmack führen. Bei Patienten, die solche Reaktionen entwickeln können, sollten Sie das Pulver ohne Geschmack, welches von EMS angeboten wird, benutzen.

Richten Sie den Pulverstrahl nie auf Füllungen, Kronen oder Brücken, da die Gefahr besteht, dass diese Restaurationen beschädigt werden.

Das Pulver, welches Natriumbikarbonat enthält und von EMS angeboten wird, darf nur supra-gingival angewandt werden. Für sub-gingivalen Einsatz benutzen Sie bitte das spezifische Pulver, welches von EMS empfohlen wird, und lesen Sie bitte die Anleitungen.

Verwenden Sie nie "EMS Abrasive Powder" für die Behandlungen mit diesem Produkt.

CONSEJOS PRÁCTICOS PARA EL TRATAMIENTO

Información general

Contraindicación: Los pacientes que padezcan bronquitis crónica o asma no deben, en ningún caso, ser tratados con el aeropulidor. El chorro de aire y polvo podría provocar problemas respiratorios.

Contraindicación: Los pacientes con una dieta pobre en sal, no deben ser tratados con polvo que contengan bicarbonato de sódio. Para pacientes con una dieta pobre en sal utilice el polvo sin el bicarbonato sódico suministrado por EMS.

El polvo aromatizado suministrado por EMS puede acarrear, en algunos casos reacciones alérgicas al aroma. Para pacientes que sufren estas reacciones, utilice el polvo sin aroma suministrado por EMS.

No dirigir nunca el chorro de polvo sobre los composites, las obturaciones o los puentes. Existe riesgo de dañarlos.

Los polvos que contienen bicarbonato sódico suministrados por EMS sólo pueden utilizarse en aplicaciones supragingivales. Para aplicaciones subgingivales, le rogamos que utilice los polvos específicos suministrados por EMS y que consulte su modo de empleo.

No utilizar el polvo "EMS Abrasive Powder" para los tratamientos efectuados con este producto.

INDICAZIONI GENERALI PER IL TRATTAMENTO

Informazioni generali

Controindicazioni : I pazienti che soffrono di bronchite cronica o di asma non devono in nessun caso essere trattati con uno sbiancatore. Il getto d'aria e di polvere potrebbe provocare delle difficoltà respiratorie.

Controindicazioni: I pazienti sottoposti ad una dieta povera di sale non devono essere trattati con la polvere contenente bicarbonato di sodio. Per i pazienti sottoposti ad un regime povero in sale utilizzate la polvere senza bicarbonato di sodio fornita da EMS.

La polvere aromatizzata fornita da EMS può condurre, in casi specifici, a reazioni allergiche al sapore. Per pazienti di cui sono note tali reazioni, usare la polvere senza sapore fornita da EMS.

Non dirigere mai il getto di polvere sui compositi, le otturazioni o i ponti, si rischierebbe di danneggiarli.

La polvere contenente bicarbonato di sodio fornita da EMS può essere usata solo per applicazioni sopragengivali. Per applicazioni subgengivali, si prega d'usare la polvere specifica fornita da EMS e di riferirsi alle sue istruzioni d'uso.

Non utilizzare mai la polvere "EMS Abrasive Powder" per i trattamenti effettuati con questo prodotto.

ALLMÄNNA TIPS FÖR BEHANDLING

Allmän information

Kontraindikation : Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får under inga omständigheter behandlas med en luftpoleringsapparat. Strålen av luft och pulver skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

Kontraindikation: Patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag får inte behandlas med pulver som innehåller natriumbikarbonat. För patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag, kan pulver utan natriumbikarbonat beställas av EMS .

EMS smaksatta pulver kan i vissa fall orsaka allergiska reaktioner. För patienter, kända för att ha sådana reaktioner, bör man använda EMS pulver utan smaktillsatts.

Rikta aldrig pulverstrålen mot komposit-material, plomberingar eller bryggor för att undvika skador på dessa.

Det av EMS levererade pulvret innehållande bikarbonat kan endast användas för supragingival applikation. För subgingival behandling, använd ett särkilt pulver som tillhandahålls av EMS och läs dess bruksanvisning före användning.

Använd aldrig pulvret "EMS Abrasive Powder" för de behandlingar som utförs med denna produkt.

Wear a mask and eye protection

To avoid getting powder in the eyes under the contact lenses, the person wearing such contact lenses must take them off.

⚠ A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. During treatment, we strongly advise to all persons concerned dentist, hygienist, patient, to wear eye protection.

⚠ To limit the risk of bacterial or viral infections and the powder inhalation, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety mask of protection.

☞ The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

Port de masque et lunettes de protection

Pour éviter la présence de poudre entre l'oeil et la lentille, le porteur de lentilles doit les enlever.

⚠ Un jet de poudre malencontreusement dirigé dans l'oeil peut provoquer une blessure oculaire grave. Au cours du traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes concernées - dentiste, hygiéniste, patient - de porter des lunettes de protection.

⚠ Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter un masque de protection.

☞ Les verres correcteurs et les lentilles de contact du patient risquent d'être souillés au cours du traitement. Nous recommandons de les enlever.

Mundschutz und Schutzbrille tragen

Kontaktlinsenträger müssen ihre Linsen entfernen, da die Gefahr besteht, dass Pulver in die Augen hinter die Kontaktlinse gelangt.

⚠ Ein unabsichtlich auf die Augen gerichteter Pulverstrahl kann zu schweren Verletzungen an den Augen führen. Wir raten allen beteiligten Personen - Zahnarzt, ZA-Helferinnen, Patienten - während der Behandlung unbedingt eine Schutzbrille zu tragen.

⚠ Um bakteriellen oder viralen Infektionen und Einatmen von Pulver zu vermeiden, empfehlen wir Zahnarzt und Zahnarzt-helferinnen, einen Mundschutz zu tragen.

☞ Patienten mit Brille- oder Kontaktlinsen sollten diese ab- bzw. herausnehmen, da Brille und Kontaktlinsen während der Behandlung verunreinigt werden können.

Utilice máscara y gafas protectoras

Para evitar la presencia de polvo entre el ojo y la lentilla, el portador de lentillas deberá retirarlas.

⚠ Un chorro de polvo, dirigido accidentalmente hacia los ojos, puede provocar graves heridas oculares. Durante el tratamiento, aconsejamos especialmente a todas las personas próximas - dentista, higienista, paciente – llevar gafas de protección.

⚠ Para limitar el riesgo de infecciones bacterianas o virales y la inhalación de polvo, aconsejamos al dentista y a la higienista, llevar máscara de protección.

☞ Las gafas correctoras y las lentes de contacto del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Se recomienda quitarlas.

Indossare maschera e occhiali di protezione

Per evitare di fare andare la polvere negli occhi sotto le lenti a contatto, la persona che le porta deve toglierle.

⚠ Un getto di polvere accidentalmente diretto nell'occhio può provocare una ferita oculare grave. Nel corso del trattamento, si consiglia vivamente a tutte le persone interessate - dentista, igienista, paziente – di indossare degli occhiali di protezione.

⚠ Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inalazione di polvere, si consiglia al dentista ed all'igienista di indossare una maschera di protezione.

☞ Le lenti correttive e le lenti a contatto del paziente rischiano di essere sporcate nel corso del trattamento. Si raccomanda di levarle.

Bär skyddsmask och skyddsglasögon

Om användaren bär kontaktlinser skall de tas ut för att undvika att det tränger in pulver mellan ögon och linsen.

⚠ En pulverstråle som av misstag träffar i ögat kan ge upphov till allvarlig ögonskada. Vi rekommenderar bestämt att alla närvarande - tandläkare, tandhygienist och patient – bär skyddsglasögon medan behandling pågår.

⚠ För att minska risken för bakteriella eller virala infektioner och inhalationen av pulver, rekommenderas tandläkare och tandhygienist bära skyddsmask.

☞ Patientens glasögon och kontaktlinser riskerar att bli nedstänkta under behandlingen. Vi rekommenderar att dessa tas av.

Patient mouthwash

Applying lip cream

Soft tissue protection

Rinçage de la bouche du patient

Application de vaseline

Introduction de rouleaux de coton

Mundspülung des Patienten

Auftragen von Vaseline

Watterollen einlegen

☞ Patient mouthwash during at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

☞ We strongly recommend applying vaseline on the patient's lips in order to avoid their getting dried and chapped.

☞ The cotton rollers stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

☞ Le rinçage de la bouche du patient, pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution BacterX® pro permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

☞ Nous vous recommandons d'appliquer de la vaseline sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

☞ Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

☞ Lassen Sie die Patienten vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden den Mund mit BacterX® pro spülen. Hierdurch wird das Risiko einer Mikrobenübertragung während der Behandlung vermindert.

☞ Wir empfehlen, auf die Lippen des Patienten Vaseline aufzutragen. Sie verhindern so ein Austrocknen und Rissigwerden der Mundwinkel.

☞ Watterollen stoppen den Speichelfluss, separieren die Lippen und schützen das Zahnfleisch.

Enjuagado de la boca del paciente

Aplicación de vaselina

Introducción de rollos de algodón

☞ El enjuagado de la boca del paciente, durante un mínimo de 30 segundos, con la solución BacterX® pro, permite reducir la transmisión microbiana durante el tratamiento.

☞ Recomendamos aplicar vaselina en los labios del paciente, a fin de evitar el secado y grietas en las comisuras.

☞ Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Risciacquo della bocca del paziente

Applicazione di vaselina

Introduzione del rullo di cotone

☞ Il risciacquo della bocca del paziente, per un minimo di 30 secondi, con la soluzione EMS BacterX® pro permette di ridurre la trasmissione microbica durante il trattamento.

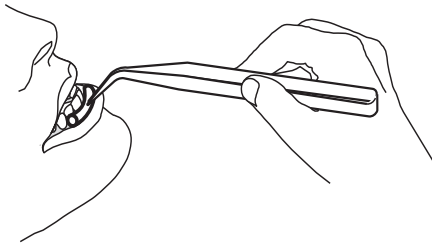
☞ Si raccomanda di applicare della vaselina sulle labbra del paziente per evitare il disseccamento e le screpolature delle com-messure delle labbra.

☞ I rulli di cotone bloccano il flusso di saliva, allargano le labbra e proteggono le gengive.

Munsköljning för patienten

Vaselinapplicering

Skydd av mjuk vävnad



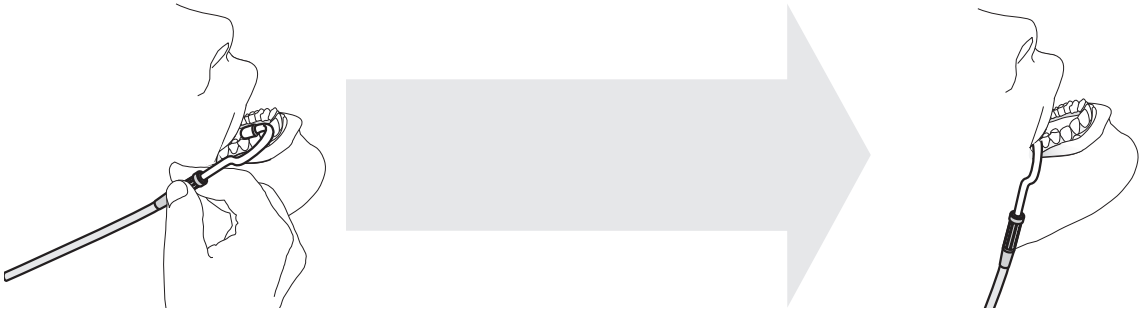
☞ Om patienten sköljer munnen under minst 30 sekunder med BacterX® pro-lösning medför detta minimering av bakterieöverföring under behandlingen.

☞ Vi rekommenderar applicering av vaselin på patientens läppar och mungipor för att undvika att dessa torkar och spricker.

☞ Bomullsrullar stoppar salivflödet, håller isär läpparna och skyddar tandköttet.

Placement of saliva pump

Positioning and using the unit



Position the pump in such a way to have a sublingual pumping.

☞ Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

☞ The unit and the high-speed evacuator must always be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Positionnement de la pompe à salive

Positionnement et utilisation de l'appareil

Positionnez la pompe à salive pour avoir une aspiration sublinguale.

☞ Utilisez la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

☞ L'appareil et la canule d'aspiration doivent toujours être manipulés par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse.

Platzieren des Speichelsaugers

Positionieren und Verwenden des Gerätes

Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

☞ Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft-Pulvergemisches.

☞ Das Gerät und die Absaugkanüle sollten immer von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze gewährleistet.

Posicionamiento de la cánula de aspiración de saliva

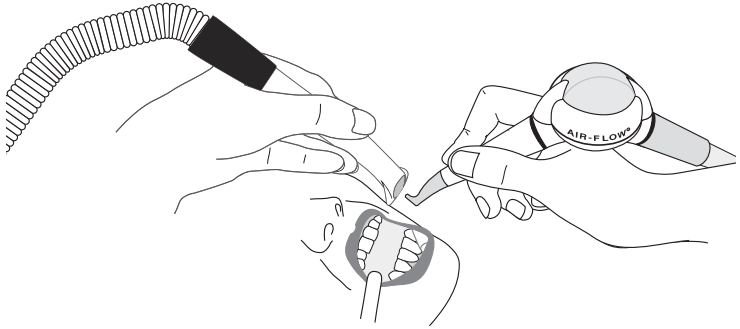
Posicionamiento y utilización del aparato

Posizionamento della cannula aspirasaliva

Posizionamento ed utilizzo dell'apparecchio

Placering av salivsugen

Placera och genom att använda apparaten



Posicionar la cánula de aspiración de saliva para obtener una aspiración sublingual.

☞ Utilizar la cánula de aspiración quirúrgica de la unidad dental para evacuar la mezcla aire/polvo desviada por el diente tratado.

☞ El aparato y la cánula de aspiración deben se manipulados siempre por el mismo operador. La cánula de aspiración es así dirigida de manera óptima hacia la boquilla.

Posizionare la cannula aspirasaliva per avere un'aspirazione sublinguale.

☞ Utilizzare la grossa cannula d'aspirazione dell'unità dentaria per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

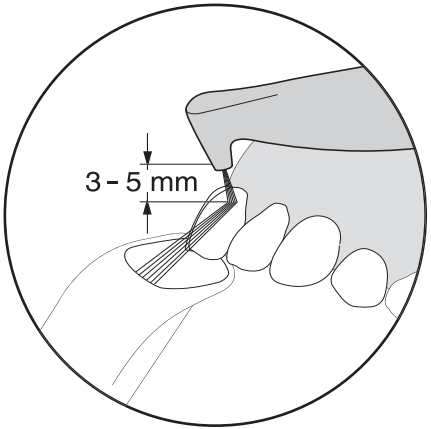
☞ L'apparecchio e la cannula d'aspirazione ad alta velocità devono sempre essere maneggiati dallo stesso operatore. La cannula d'aspirazione ad alta velocità è così diretta in modo ottimale verso l'ugello.

Sätt salivsugen i läge så att salivsugning sker under tungan.

☞ Använd sugen Er unit för att suga bort den blandning av luft/pulver som studsar mot tanden som behandlas.

☞ Apparaten och sugen skall alltid hanteras av samme operatör. Sugen styrs på detta sätt optimalt mot munstycket.

Working Technique

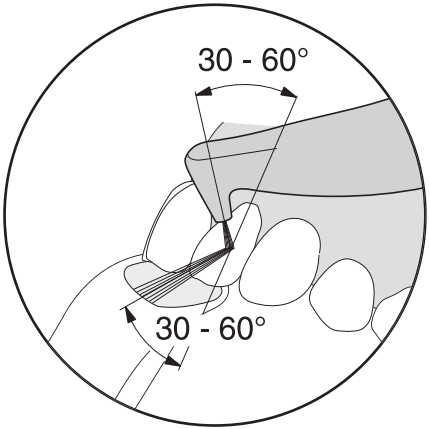


Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter is the angle, the larger is the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

Technique de travail



Dirigez la buse uniquement vers l'émail dentaire, du sillon gingival vers le bord incisif de la dent. Respectez une distance de 3 à 5 mm.

Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Pendant le traitement, dirigez la canule d'aspiration vers le jet air/poudre dévié par la dent. L'angle de réflexion est identique à l'angle incident.

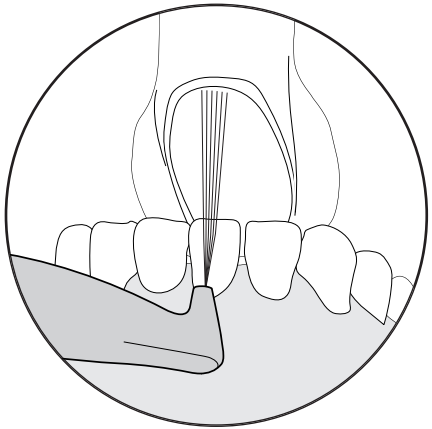
Arbeitstechnik

Halten Sie die Düsenspitze in einem Abstand von 3-5 mm zur Zahnoberfläche. Richten Sie die Düsenspitze während der Behandlung nur auf den Zahnschmelz. Arbeiten Sie vom Sulkus zur Inzisalkante hin.

Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto grösser ist die Fläche, die Sie reinigen.

Während der Behandlung richten Sie die Absaugkanüle auf das vom Zahn abprallende Luft/Pulvergemisch. Der Ausfallwinkel entspricht dem Einfallswinkel.

Técnica de trabajo

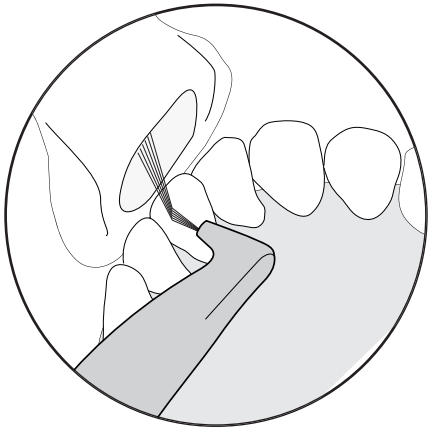


Dirija la boquilla únicamente hacia el esmalte dental, desde el surco gingival hacia el borde incisivo del diente. Mantenga una distancia de 3 a 5 mm.

Se puede variar el ángulo entre la boquilla y el diente entre 30 y 60 grados. A mayor apertura de ángulo, más amplia será la superficie limpiada.

Durante el tratamiento, dirija la cánula de aspiración hacia el chorro aire/polvo desviado por el diente. El ángulo de reflexión es idéntico al ángulo incidente.

Metodo di lavoro

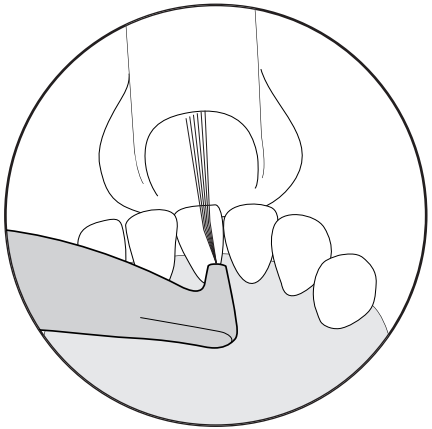


Dirigere l'ugello unicamente verso lo smalto dentario, dal solco gengivale verso il bordo incisivo del dente. Rispettare una distanza da 3 a 5 mm.

Si può variare l'angolo tra l'ugello e il dente da 30 a 60 gradi. Più l'angolo è piatto, più la superficie pulita è estesa.

Durante il trattamento, dirigere la cannula d'aspirazione verso il getto aria/polvere deviato dal dente. L'angolo di riflessione è identico all'angolo incidente.

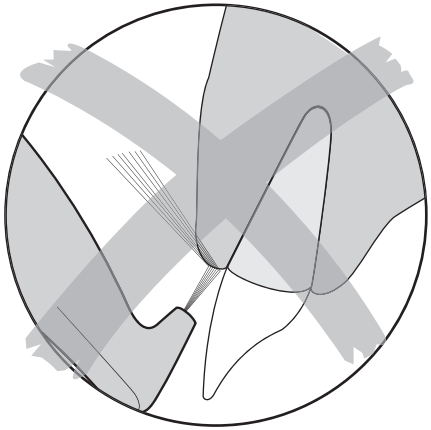
Arbetsteknik

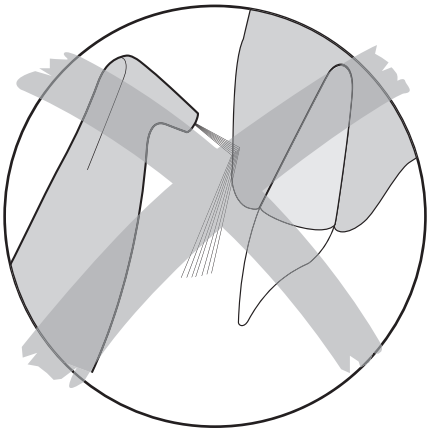


Styr munstycket endast mot tandemaljen, från tandköttsranden. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Ni kan variera vinkeln mellan munstycket och tanden mellan 30 och 60 grader. Ju mindre vinkeln är desto större blir behandlingsytan.

Under behandlingen styrs sugen mot strålen av luft/pulver som studsar mot tanden. Infallsvinkeln är lika med utfallsvinkeln.





The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

During treatment, make small circular motions.

Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

Le jet du mélange air/poudre est puissant. S'il est mal dirigé, il peut être à l'origine d'une lésion gingivale ou d'un emphysème provoqué par l'irruption d'air dans le système vasculaire. Il est donc fortement recommandé de ne jamais diriger la buse directement contre la gencive.

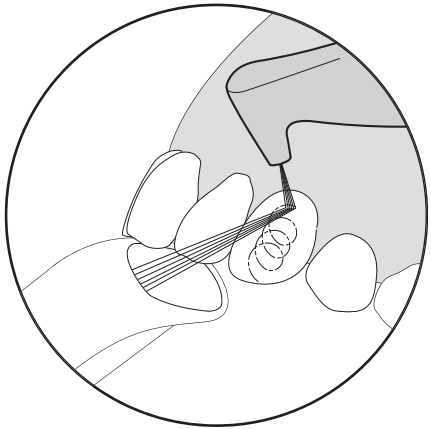
Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaires.

Polissez finalement toutes les surfaces dentaires après le traitement en réglant le débit d'eau au maximum.

Der Strahl des Luft/Pulvergemisches ist sehr stark. Wird er fehlgeleitet, kann es zu einer Schädigung des Zahnfleisches oder zu einem Emphysem durch die in den Blutkreislauf eingeblasene Luft kommen. Richten Sie daher die Düsenspitze nie direkt auf das Zahnfleisch.

Führen Sie die Behandlung in kleinen, kreisenden Bewegungen durch.

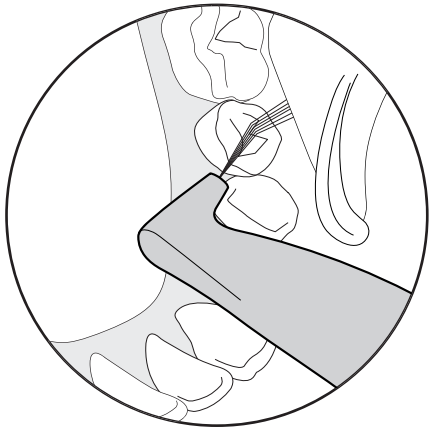
Zum Abschluss der Behandlung alle Zahnflächen nochmals polieren. Stellen Sie dazu die Wasserzufuhr auf maximal.



El chorro de mezcla aire/polvo es potente. Si está mal dirigido, puede ocasionar lesiones gingivales o enfisemas provocados por la irrupción de aire en el sistema vascular. Por lo tanto, se recomienda especialmente no dirigir nunca la boquilla del directamente contra la encía.

Realice el tratamiento efectuando pequeños movimientos circulares.

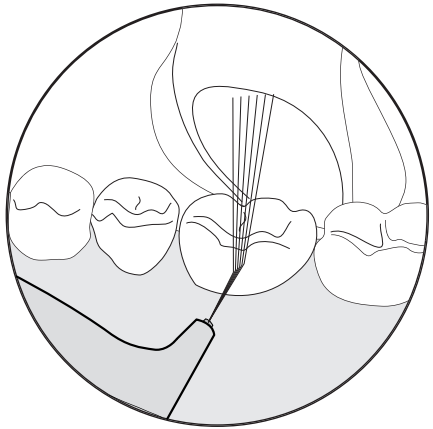
Pulir finalmente todas las superficies dentales después del tratamiento, ajustando el caudal de agua al máximo.



Il getto della miscela aria/polvere è potente. Se è diretto male, può essere causa di una lesione gengivale o di un enfisema provocato dall'irruzione di aria nel sistema vascolare. Si raccomanda quindi fortemente di non dirigere mai l'ugello direttamente contro la gengiva.

Realizzare il trattamento effettuando piccoli movimenti circolari.

Lucidare alla fine tutte le superfici dentarie dopo il trattamento regolando la velocità del flusso dell'acqua al massimo.



En stråle av luft-/pulverblandningen har stark verkan. Om den riktas fel kan den ge upphov till skador på tandköttet eller emboli orsakad av luftbubblor som kommit in i blodcirkulationen. Vi avråder därför bestämt från att rikta munstycket direkt mot tandköttet.

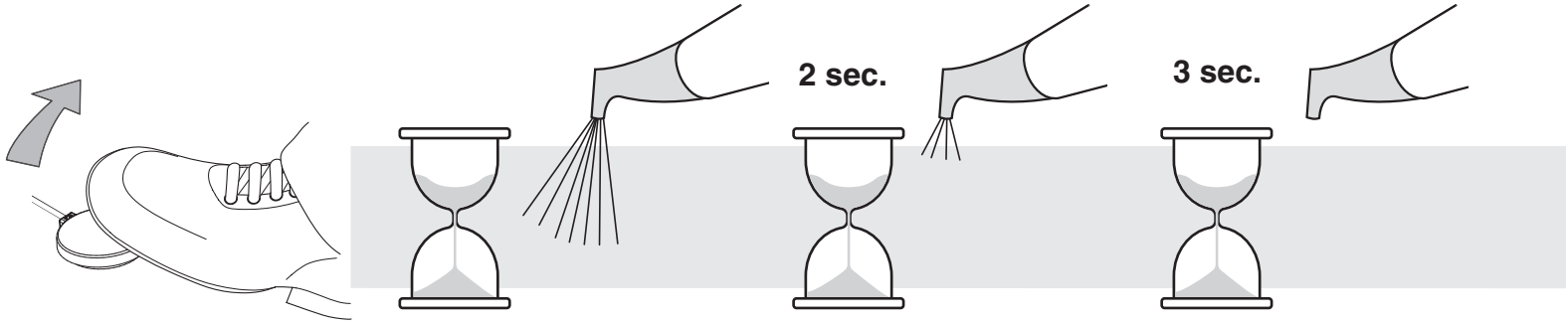
Utför behandlingen med små cirkelrörelser.

Mot slutet poleras alla tandytorna efter behandlingen genom att reglera vattenflödet till maximum.

Precautions to be taken at the end of the treatment

Précautions à prendre à la fin du traitement

Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung



When you remove your foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds.

You can finish your treatment by taking these seconds into account.

You can also introduce the nozzle still in the patient mouth into the high-speed evacuator Let some time for the unit to decompress, with no risk of damaging patient mouth.

Lorsque vous levez le pied de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes.

Finissez votre traitement en tenant compte de ces secondes supplémentaires.

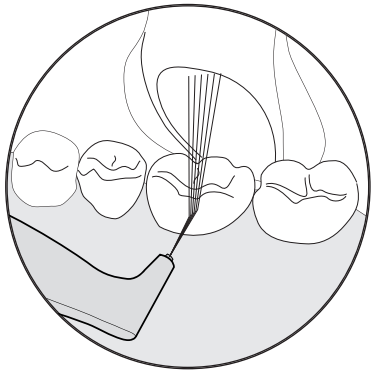
Vous pouvez également introduire la buse, encore dans la bouche, dans la canule d'aspiration. Vous laisserez ainsi à l'appareil le temps de décompresser, sans risque d'irriter les muqueuses de la bouche du patient.

Wenn Sie Ihren Fuss vom Fussanlasser nehmen, hält der Luft-/Pulverstrahl noch ein paar Sekunden lang an.

Beenden Sie Ihre Behandlung unter Berücksichtigung dieser zusätzlichen Sekunden.

Sie können auch, die Düsenspitze (noch im Mund des Patienten) in die Absaugkanüle stecken. Dadurch hat das Gerät Zeit, den Druck abzubauen, ohne die Mundschleimhaut des Patienten zu reizen.

Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento



Al levantar el pie del pedal de mando, el chorro aire/polvo continúa aún durante unos segundos.

Finalizar el tratamiento teniendo en cuenta estos segundos suplementarios.

Puede igualmente introducir la boquilla aún en la boca, en la cánula de aspiración, dejando así al aparato el tiempo de descompresión, sin riesgo de irritar las mucosas bucales del paciente.

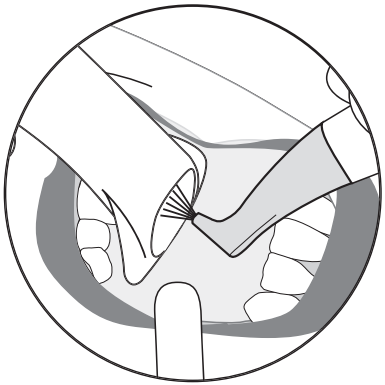
Precauzioni da prendere alla fine del trattamento

Quando si solleva il piede dal pedale di comando, il getto aria/polvere continua ancora per alcuni secondi.

Finire il trattamento tenendo conto di questi secondi supplementari.

Si può anche introdurre l'ugello ancora nella bocca del paziente nella cannula d'aspirazione ad alta velocità. Si lascerà così all'apparecchio il tempo per la decompressione, onde evitare il pericolo di irritare le mucose della bocca del paziente.

Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut



Då man släpper pedalen med foten fortsätter luft-/pulverstrålen under några sekunder.

Tänk på detta när du avslutar behandlingen.

Du kan även föra in munstycket in i sugen. Du ger därmed tid åt apparaten att stanna av utan risk för irritation av vävnaderna i patientens munhåla.

Fluoride Application

Fluoration

Fluoridierung

After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

☞ After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colourless fluoride.

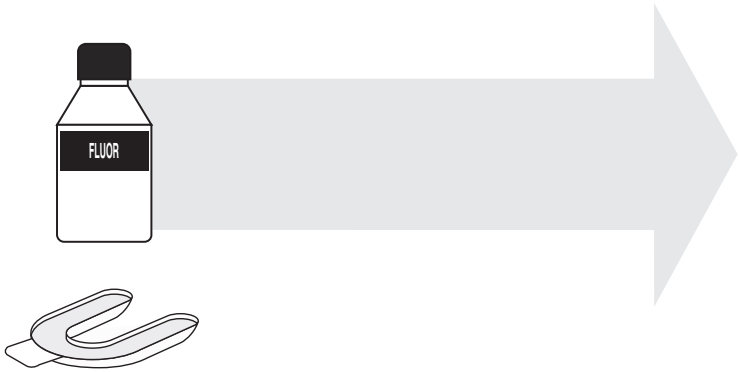
Après le polissage final, le patient doit se rincer la bouche.

☞ Après le traitement, les dents sont pratiquement exemptes de mucine. Il est donc conseillé de procéder à une application topique de fluor. Il est alors important d'utiliser un fluorure incolore.

Nach der Politur sollte der Patient den Mund mit Wasser ausspülen.

☞ Da die Zähne nach der Behandlung nahezu muzinfrei sind, empfiehlt sich eine Fluoridierung. Wichtig ist, dass Sie hierfür ein farbneutrales Fluorid verwenden.

Fluoración



Después del pulido final, el paciente debe enjuagarse la boca.

☞ Una vez realizado el tratamiento, los dientes están prácticamente exentos de mucina. Por lo tanto, es aconsejable proceder a una aplicación tópica de flúor. Es importante utilizar un flúor incoloro.

Applicazione del Fluoro

Dopo la lucidatura finale, il paziente deve sciacquarsi la bocca.

☞ Dopo il trattamento, i denti sono praticamente esenti da mucina. Si consiglia quindi di procedere ad una applicazione topica di fluoro. E' quindi importante utilizzare un fluoruro incolore.

Fluorbehandling

Efter den slutliga poleringen skall patienten skölja munnen.

☞ Efter behandlingen är tänderna praktiskt taget fria från mucin. Det rekommenderas då att lokalt applicera fluor. Det är viktigt att du använder en färglös fluorid.

Patient Information

Information au patient

Patientenunterweisung

After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticule is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

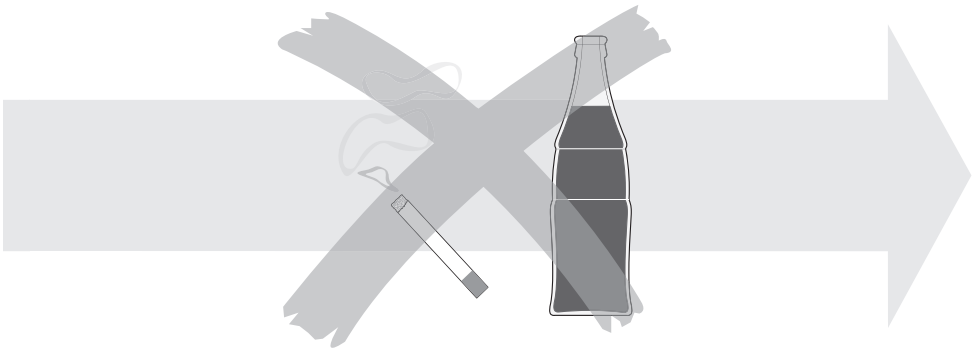
Après le traitement, les dents sont propres et la cuticule dentaire est totalement éliminée. Sa reconstitution par les protéines salivaires nécessite entre 2 et 3 heures. Durant ce temps, les dents ne possèdent plus de protection naturelle vis-à-vis des colorants.

Signalez à votre patient qu'au cours des 2 à 3 heures qui suivent le traitement, il ne doit ni fumer, ni consommer d'aliments ou de boissons qui pourraient fortement colorer la dent (thé, café ...).

Nach der Behandlung sind die Zähne sauber, und die Zahnkutikula wird gänzlich eliminiert. Seine Wiederherstellung durch die Speichelproteine erfordert zwischen 2 und 3 Stunden. Während dieser Zeit besitzen die Zähne keinen natürlichen Schutz gegenüber den Farbstoffen mehr.

Weisen Sie Ihre Patienten darauf hin, dass sie 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung weder rauchen, noch stark färbende Lebensmittel oder Getränke (wie z.B. Tee, Kaffee, ..) zu sich nehmen dürfen.

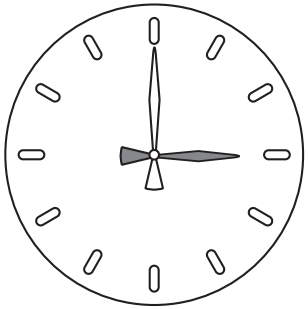
Información al paciente



Una vez realizado el tratamiento, los dientes están limpios y la cutícula dental completamente eliminada. Su reconstitución por las proteínas salivales necesita entre 2 y 3 horas. Durante este tiempo, los dientes no poseen ninguna protección natural contra los colorantes.

Advierta a su paciente que durante las 2 ó 3 horas siguientes al tratamiento, no debe fumar, ni consumir alimentos o bebidas que puedan colorear fuertemente el diente (té, café, ...).

Informazioni al paziente



Dopo il trattamento, i denti sono puliti e la cuticola dentaria è totalmente eliminata. La sua ricostituzione da parte delle proteine salivari necessita tra 2 e 3 ore. Durante questo lasso di tempo, i denti non possiedono più la protezione naturale contro i coloranti.

Informare il paziente che nel corso delle 2 - 3 ore successive al trattamento, non si deve né fumare, né consumare alimenti o bevande che potrebbero fortemente colorare il dente (tè, caffè, ...).

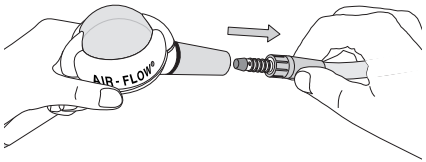
Patientinformation

Efter behandlingen är tänderna rena och ythinnan helt eliminerad. Det tar mellan 2 till 3 timmar för salivproteinerna att återställa detta. Under denna tid har inte tänderna något naturligt skydd mot färgämnen.

Informera patienten att han/hon under de 2 till 3 timmar som följer behandlingen inte bör röka, äta eller dricka sådant som skulle kunna orsaka missfärgning av tänderna (te, kaffe, ...).

DISINFECTING, CLEANING AND STERILIZING

Cleaning the unit



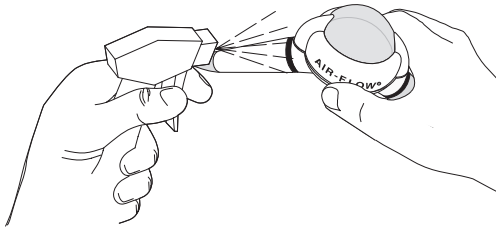
⚠ Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colourless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

⚠ The unit is not protected against water spray. It cannot be sterilized.

DÉSINFECTION, NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Nettoyage de l'appareil



⚠ Nettoyez l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

⚠ Ne plongez pas l'appareil dans des bains désinfectants. Il risquerait d'être endommagé.

⚠ L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé.

DESINFIZIEREN, REINIGEN UND STERILISIEREN

Reinigung des Gerätes

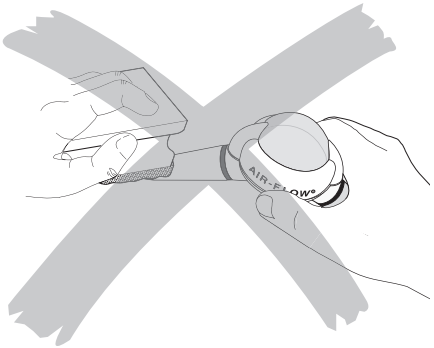
⚠ Reinigen Sie anschliessend das Gerät mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Bei der Verwendung eines Scheuerpulvers oder Hartschwamms kann die Oberfläche beschädigt werden.

⚠ Das Gerät nicht in Desinfektionsbäder tauchen, da es dadurch beschädigt werden könnte.

⚠ Das Gerät ist nicht Spritzwassergeschützt. Es kann nicht sterilisiert werden.

DESINFECCIÓN, LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Limpieza del aparato



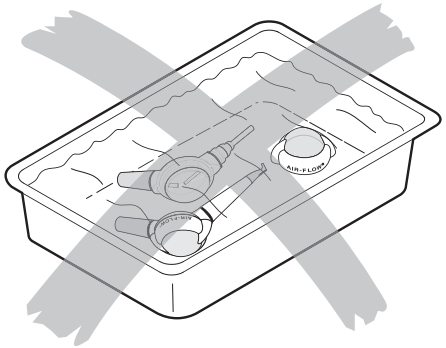
⚠ Limpie el aparato únicamente con un desinfectante sin colorantes, a base de alcohol comercial (etanol, isopropanol). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.

⚠ El aparato no deben sumergirse en baños desinfectantes, ya que podrían resultar dañados.

El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua. No puede esterilizarse.

DISINFEZIONE, PULIZIA E STERILIZZAZIONE

Pulizia dell'apparecchio



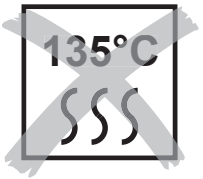
⚠ Pulire l'apparecchio unicamente con un disinfettante senza colorante a base di alcool, venduto in commercio (etanolo, isopropanolo). L'utilizzo di un detergente in polvere o di una spugna abrasiva danneggerebbe la sua superficie.

⚠ Non immergere l'apparecchio in bagni disinfettanti. Rischierebbero di essere danneggiati.

L'apparecchio non è protetto contro gli schizzi d'acqua. Esso non può essere sterilizzato.

DESINFICERING, RENGÖRING OCH STERILISERING

Rengöring av apparaten

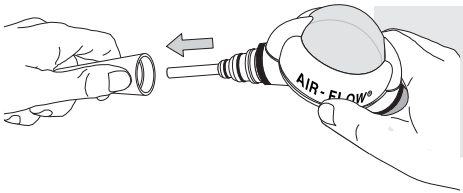


⚠ Rengör apparaten endast med ett ofärgat, alkoholbaserat desinfektionsmedel som finns tillgängligt i handeln (Ethanol, Isopropanol). Användning av skurpulver eller hård tvättsvamp skulle orsaka skador på ytan.

⚠ Doppa inte apparaten i desinfektionslösningar. De riskerar att bli skadade.

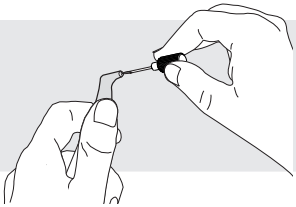
Apparaten är inte skyddad mot vattenstänk. Den kan inte steriliseras.

Cleaning the handpiece



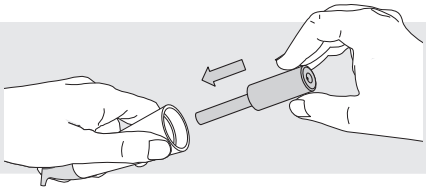
Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools which are provided to you.

Nettoyage de la pièce à main



Eliminez la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage. Procédez avec précaution et ne forcez pas car les aiguilles peuvent facilement se briser. Utilisez uniquement les outils qui vous sont fournis.

Reinigen des Handstücks

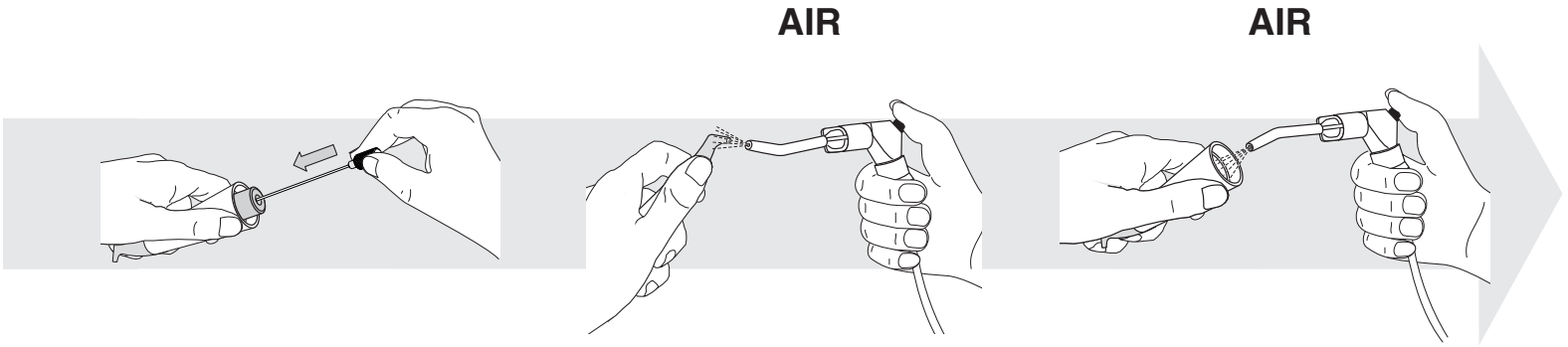


Entfernen Sie den Rest vom Pulver aus den Kanälen mit den Reinigungsnadeln. Arbeiten Sie vorsichtig und ohne Kraftanstrengung, da die Nadeln leicht brechen können. Verwenden Sie nur die mitge-lieferten Werkzeuge.

Limpieza del mango

Pulizia del manipolo

Rengöring av handstycke

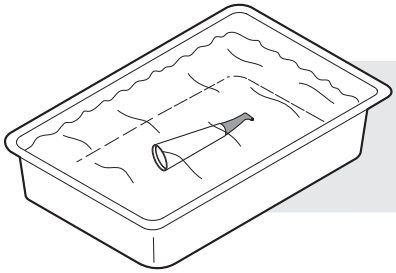


Elimine el polvo residual de los canales mediante las agujas de limpieza. Proceda con precaución sin ejercer fuerza, ya que las agujas pueden romperse fácilmente. Utilice únicamente las herramientas suministradas.

Eliminare la polvere residua presente nei canali utilizzando gli aghi di pulizia. Procedere con precauzione e non forzare poiché gli aghi possono facilmente spezzarsi. Utilizzare unicamente gli utensili che sono forniti.

Avlägsna kvarvarande pulver i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna. Gör detta på ett försiktigt sätt och forcera inte; nålarna kan lätt gå sönder. Använd endast de verktyg som medföljer.

Disinfecting and sterilizing the handpiece



⚠ Submerge only the handpiece in a disinfectant bath.

Clean the disinfected handpiece with running water before sterilizing.

⚠ After use, always sterilize the handpiece, only in the autoclave at 134°C (135°C maximum) for at least 3 minutes.

⚠ For sterilizing, please refer to the present-day rules in your country.

Désinfection et stérilisation de la pièce à main

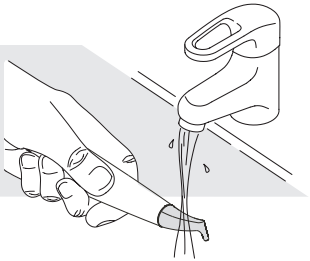
⚠ Plongez uniquement la pièce à main dans des bains désinfectants.

Nettoyez la pièce à main désinfectée avec de l'eau courante avant de la stériliser.

⚠ Stérilisez après chaque utilisation la pièce à main, uniquement à l'autoclave à 134°C (135°C maxi) durant au moins 3 minutes.

⚠ Pour la stérilisation, veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays.

Desingizieren und Sterilisieren des Handstücks



⚠ Tauchen Sie nur das Handstück in das Desinfektionsbad.

Reinigen Sie die desinfizierten handstucke mit fliessendem Wasser vor der Sterilisation.

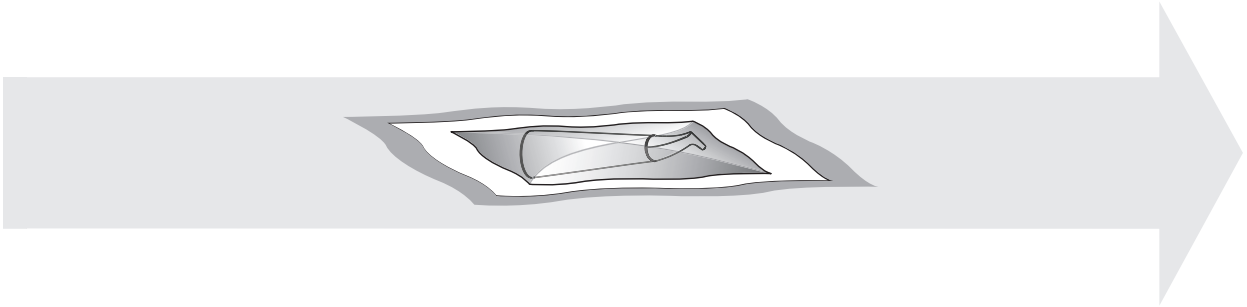
⚠ Sterilisieren Sie nach jeder Behandlung das Handstück, nur im Autoklaven bei 134°C (max. 135°C) während mindestens 3 Minuten.

⚠ Beachten Sie bitte die in Ihrem Land gültigen Normen für die Sterilisation.

Desinfección y esterilización del mango

Disinfezione e sterilizzazione del manipolo

Desinficering och sterilisering av handstycke



⚠ Sumerja solamente el mango en un baño desinfectante.

Limpie del mango desinfectado con agua corriente antes de esterilizarlo.

⚠ Después de cada tratamiento, esterilizar el mango, solamente en el autoclave a 134°C (máximo 135°C) durante 3 minutos como mínimo.

⚠ Para la esterilización, quiere referirles a las normas vigentes en su país.

⚠ Immergere soltanto el apparecchio in bagno disingettante.

Pulire il manipolo disinfettato con acqua corrente prima di sterilizzarlo.

⚠ Dopo ogni trattamento sterilizzare il manipolo, a 134°C (135°C al massimo) soltanto in autoclave, per un minimo di 3 minuti.

⚠ Per la sterilizzazione riferirsi alle norme del vostro paese.

⚠ Doppa endast handstycke i ett desinfektionslösningar.

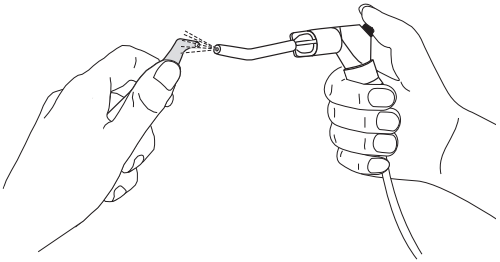
Rengör det desinficerade handstycket under rinnande vatten innan sterilisering.

⚠ Efter andvändning, sterilisera alltid handstycket, endast i autoklav i 134°C (max 135°C) i minst 3 minuter.

⚠ För sterilisering ber vi Er att följa de aktuella föreskrifterna i respektive land.

Drying and connecting the sterilized handpiece

AIR



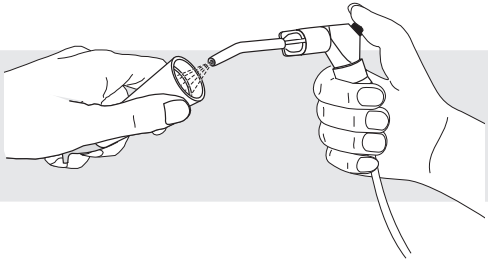
⚠ After sterilization, moisture may be present in the handpiece. Blow the interior of the handpiece with the compressed air to avoid the formation of powder concretions in the air tubes.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry.

Connect the handpiece.

Séchage et connexion de la pièce à main stérilisée

AIR



⚠ Après la stérilisation, de l'humidité peut-être présente dans la pièce à main. Soufflez l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé pour éviter la formation de concrétions de poudre dans les canaux d'air.

Veillez à ce que le raccord de pièce à main soit sec.

Connectez la pièce à main.

Trocknen und Anschliessen des sterilisierten Handstücks

AIR

⚠ Nach der Sterilisation kann im Handstück Feuchtigkeit vorhanden sein. Blasen Sie das Handstück innen mit Druckluft aus, um die Bildung von Pulververklumpungen in den Luftkanälen zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass der Handstückanschluss am Schlauch trocken ist.

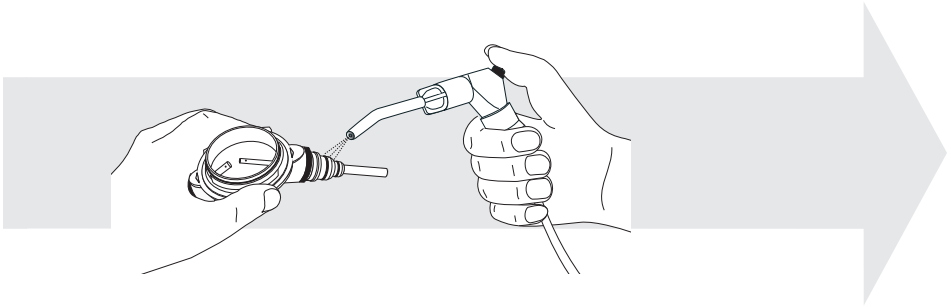
Dann schliessen Sie das Handstück an.

Secado y conexión del mango esterilizado

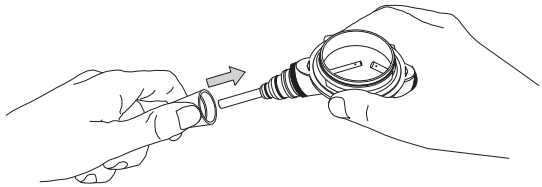
Asciugatura e connessione del manipolo sterilizzato

Torkning och montering av det steriliserade handstycket

AIR



CLICK



⚠ Tras la esterilización, pueden quedar restos de humedad en la boquilla del mango. Sople el interior del mango con aire comprimido para evitar la formación de concreciones de polvo en los canales de salida de aire.

Asegurarse que el conector del mango situado en la manguera esté seco.

Conecte el mango.

⚠ Dopo la sterilizzazione, nel manipolo può essere presente dell'umidità. Indirizzare il getto dell'aria compressa all'interno del manipolo per evitare la formazione di concrezioni di polvere nei canali dell'aria.

Fare attenzione che il raccordo del manipolo del cordone sia asciutto.

Collegare il manipolo.

⚠ Efter steriliseringen kan det finnas kvar fukt i handstycket. Blås ur handstyckets inre med tryckluft för att förhindra att det bildas pulveransamlingar inne i luftrören.

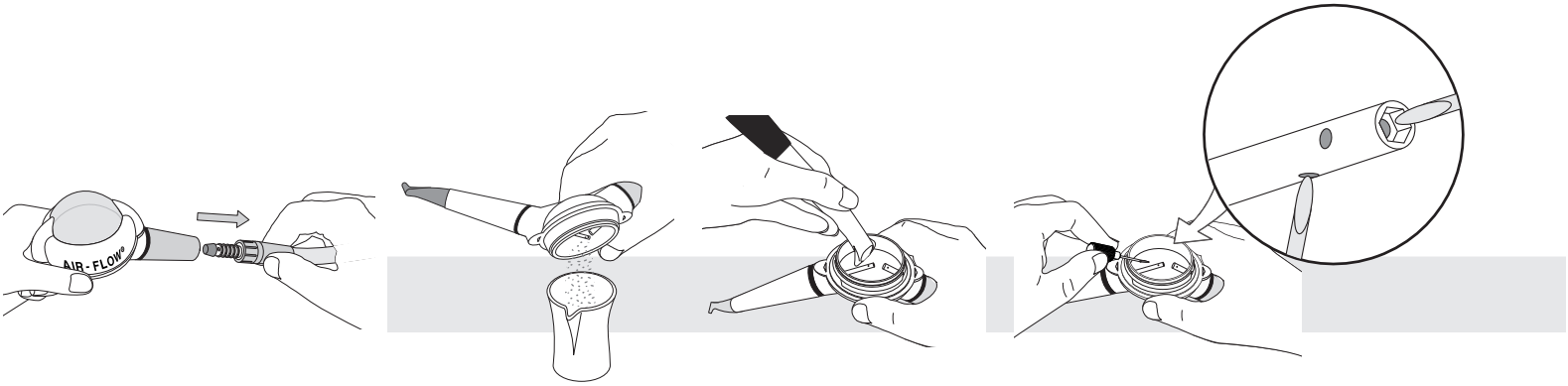
Se till att anslutningen till handstycket på huvuddelen är torr.

Anslut handstycket.

REGULAR CLEANING AND MAINTENANCE

ENTRETIEN PÉRIODIQUE ET MAINTENANCE

REGELMÄSSIGE REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN



☞ Clean regularly the powder chamber.

☞ Empty the powder chamber. Aspire the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the holes and the interior of the tubes with the needle.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

☞ Nettoyez régulièrement la chambre à poudre.

☞ Videz la chambre à poudre. Aspirez les résidus de poudre avec la grosse canule d'aspiration de l'unit dentaire.

Nettoyez les trous et l'intérieur des tubes avec l'aiguille.

Nettoyez les filets de la chambre à poudre à l'alcool (éthanol, isopropanol).

☞ Reinigen Sie die Pulverkammer regelmässig.

☞ Entleeren Sie die Pulverkammer. Saugen Sie Pulverreste mit dem Schnellabsauger des zahnmedizinischen Gerätes auf.

Säubern Sie die Bohrungen und das Schlauchinnere mit der Nadel.

Reinigen Sie die Gewinde der Pulverkammer mit Alkohol (Äthanol, Isopropanol).

TRABAJOS PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO

CURA E LA MANUTENZIONE PERIODICA

REGELBUNDEN RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

☞ Limpie regularmente la cámara de polvo.

☞ Vacié la cámara de polvo. Aspire los residuos del polvo con la cánula grande de aspiración de la unidad dental.

Limpie los agujeros y el interior los tubos con la aguja.

Limpie la rosca del compartimiento del polvo con alcohol (etanol, isopropanol).

☞ Pulire regolarmente il vano per la polvere.

☞ Svuotare il vano per la polvere. Aspirare i residui di polvere con l'aspiratore ad alta velocità dell'unità dentaria.

Pulire i fori e l'interno dei tubi con l'ago.

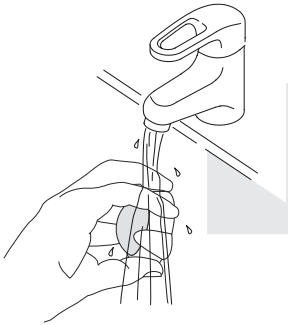
Pulire la filettatura del vano per la polvere con alcool (etanolo, isopropanolo).

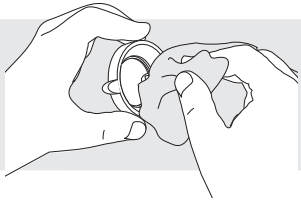
☞ Rengör pulverkammaren regelbundet.

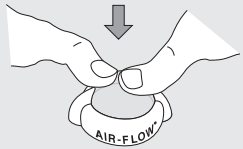
☞ Töm pulverkammaren. Aspirera pulverresterna med dentalenhetens höghastighetssug.

Rengör hålen och rörets inre med de nålarna.

Rengör pulverkammarens gängor med alkohol (etanol, isopropanol).







☞ Clean and disinfect regularly the cap. First rinse it with water, then disinfect it with alcohol (ethanol, isopropanol).

☞ To facilitate cleaning you can dismount the dome.

⚠ Dome must be correctly positioned in the ring of the cap. The ribs of the dome must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned to prevent leakage and for pressurization to occur.

⚠ The cap and its seal must be replaced at least once a year.

⚠ The cap must be absolutely dry.

☞ Nettoyez et désinfectez régulièrement le bouchon. Rincez-le d'abord à l'eau, puis désinfectez-le à l'alcool (éthanol, isopropanol).

☞ Pour faciliter le nettoyage vous pouvez démonter la coupole.

⚠ Attention au positionnement de la coupole dans la bague du bouchon. Les nervures de la coupole doivent être dans les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement solidaires.

⚠ Le bouchon et son joint doivent être remplacés au moins une fois par an.

⚠ Le bouchon doit être parfaitement sec.

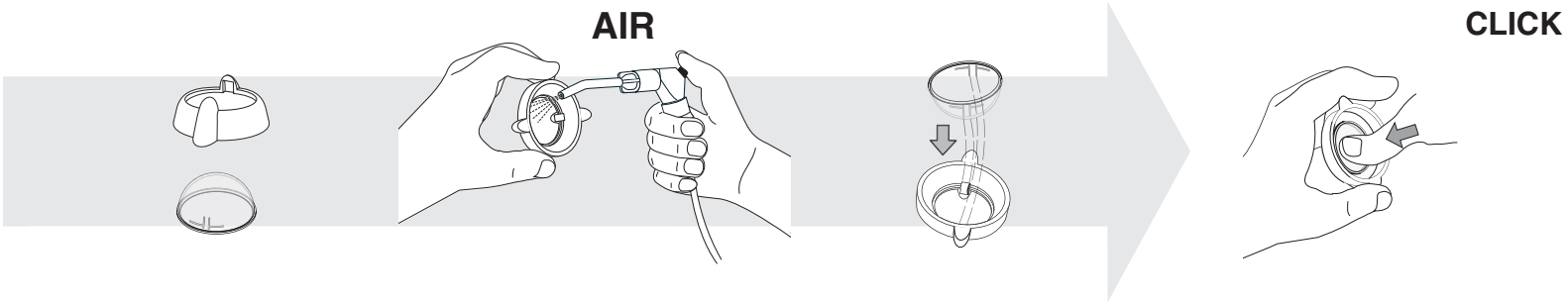
☞ Reinigen und desinfizieren Sie den Schraubverschluss regelmässig. Spülen Sie ihn mit Wasser aus, bevor Sie ihn mit Alkohol (Äthanol, Isopropanol) desinfizieren.

☞ Er lässt sich leichter reinigen, wenn Sie die Kuppel abnehmen.

⚠ Achten Sie auf den korrekten Sitz der Kuppel im Ring. Die Rippen der Kuppel müssen in die Ringaussparungen einrasten, damit beide Teile fest ineinander greifen.

⚠ Der Schraubverschluss und die Silikondichtung müssen mindestens einmal im Jahr ausgetauscht werden.

⚠ Der Schraubverschluss muss vollständig trocken sein.



☞ Limpie y desinfecte regularmente la tapa. Aclárelo con agua y a continuación desinféctelo con alcohol (etanol, isopropanol).

☞ Para facilitar la limpieza, puede desmontar la tapa.

⚠ Preste atención a la correcta posición de la cúpula en la corona roscada de la tapa. Las nervaduras de la cúpula deben estar situadas en las aristas de la corona roscada. Las dos partes deben encajar perfectamente.

⚠ La tapa y su junta se deben sustituir al menos una vez al año.

⚠ La tapa debe estar perfectamente seco.

☞ Pulire e disinfettare regolarmente il tappo. Prima sciacquarlo con acqua, quindi disinfettarlo con alcool (etanolo, isopropanolo).

☞ Per facilitare la pulitura è possibile smontare il capolino.

⚠ Attenzione alla posizione della cupola nell'anello del tappo. Le nervature del cupolino devono essere nelle sporgenze dell'anello. Le due parti devono essere perfettamente solidali.

⚠ Il tappo e la sua guarnizione devono essere sostituiti almeno una volta all'anno.

⚠ Il tappo deve essere perfettamente asciutto.

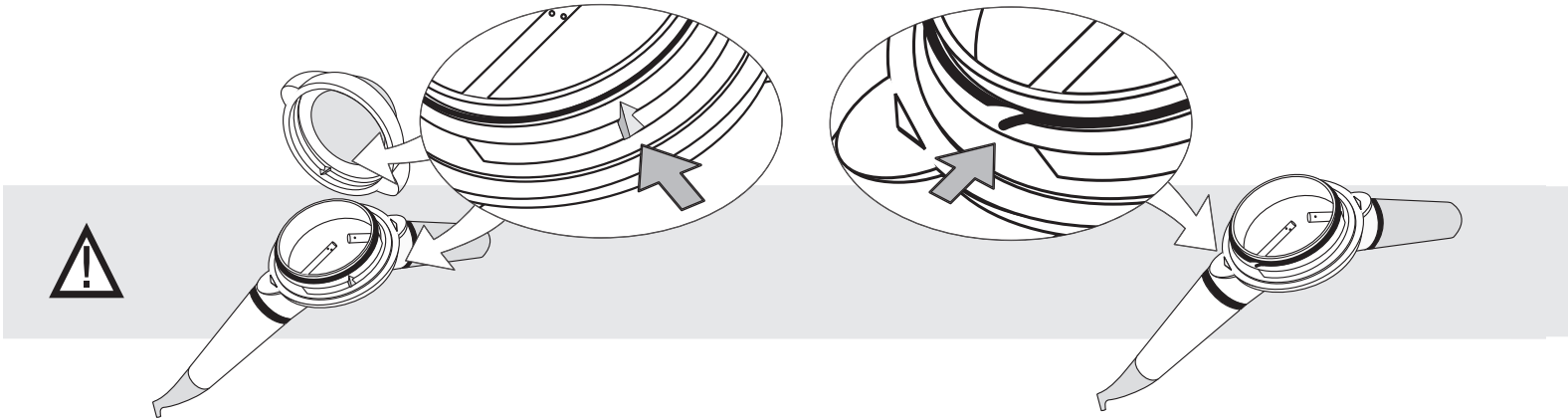
☞ Rengör och desinficera locket regelbundet. Skölj det först med vatten och desinficera det sedan med alkohol (etanol, isopropanol).

☞ För att underlätta rengöringen kan du demontera kupan.

⚠ De två delarna måste vara exakt i linje med varandra för att förhindra läckage och för att trycket skall kunna byggas upp.

⚠ Locket och packningen skall bytas minst en gång om året.

⚠ Locket måste vara helt torrt.



Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.

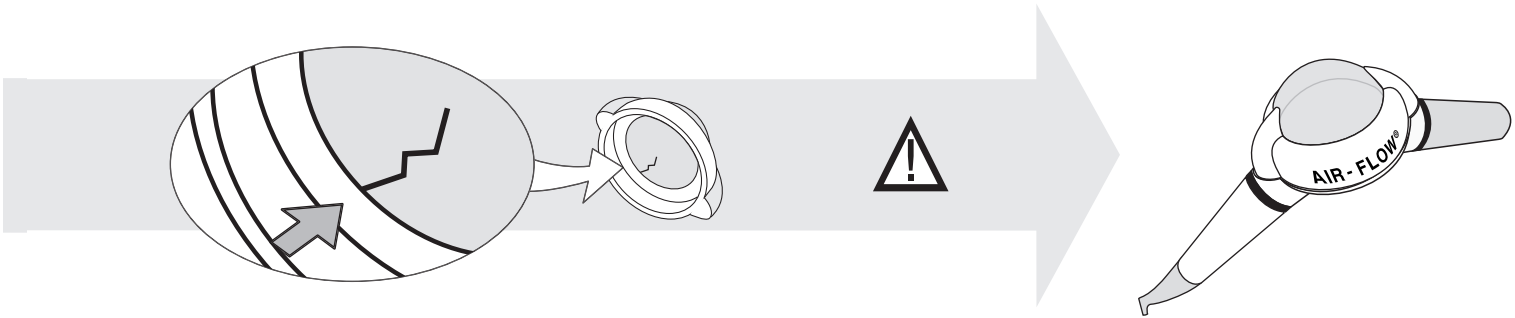
Replace faulty parts immediately.

Contrôlez l'état des filets de la chambre à poudre et du bouchon. Tout au long du traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du bouchon (bague et coupole) sont déterminants pour la sécurité.

Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.

Überprüfen Sie den Zustand der Gewinde der Pulverkammer und des Schraubverschlusses. Während der Anwendung wird die Pulverkammer mit Druck beaufschlagt. Der einwandfreie Zustand von Pulverkammer und Schraubverschluss (Rind und Kuppel) ist ausschlaggebend für die Sicherheit.

Ersetzen Sie fehlerhafte Teile sofort.



Compruebe el estado de la rosca de la cámara de polvo y de la tapa. Durante el tratamiento, la cámara de polvo está sometida a presión. El buen estado de la cámara de polvo y de la tapa (corona roscada y cúpula) son determinantes para la seguridad.

Sustituya inmediatamente las piezas defectuosas.

Controllare lo stato della filettatura del vano per la polvere e del tappo. Il vano per la polvere è pressurizzato durante l'utilizzo. Il buono stato del vano per la polvere e del tappo (anello e capolino) è un fattore determinante per la sicurezza.

Sostituire immediatamente i pezzi difettosi.

Kontrollera gängornas skick i pulverkammaren och locket. Under pågående behandling är pulverkammaren under tryck. Pulverkammarens och lockets goda skick (ring och kupa) är grundläggande för säkerheten.

Byt ut defekta delar omedelbart.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

This product must be used only by trained and qualified personnel.

Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

N'utilisez le produit que pour les applications prévues: ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié et compris avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. Vous éviterez ainsi tous risques de blessures et d'endommagement de votre produit.

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

Vérifiez avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

Faites réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agrée EMS.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreiber dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen: Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen und zu verstehen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Auf diese Weise vermeiden Sie Verletzungen sowie Beschädigungen an ihrem Produkt.

Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät darf nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen. Verwenden Sie ausschliesslich original EMS Ersatzteile oder Zubehöre.

Lassen Sie dieses Produkt, ausschliesslich durch einen von EMS genehmigtes Reparaturzentrum reparieren.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

Utilizar únicamente para su finalidad prevista: antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones así como desperfectos de los productos.

Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. No se deberán utilizar aparatos o accesorios dañados. Sustitúyanse inmediatamente. Utilice exclusivamente piezas y accesorios originales EMS.

La reparación de este producto debe ser llevada a cabo exclusivamente por centro de reparación autorizado EMS.

OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare da uso improprio o errato del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonei.

 Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: queste istruzioni per l'uso devono essere accuratamente studiate e comprese prima dell'utilizzo del prodotto. Questo è anche valido per tutti i prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con questo apparecchio. Eviterete così qualsiasi rischio di ferimento e di danno del vostro prodotto.

 Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

 Controllare il prodotto prima di ogni trattamento. In caso di danni all'apparecchio o agli accessori questi non devono essere usati, ma sostituiti. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali EMS.

 Effettuare le riparazioni al prodotto solo da centro di riparazione autorizzato EMS.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av denna produkten tar inte på sig ansvaret för varken direkt eller indirekt skada som resultat av felhantering, ignorering av bruksanvisningen eller felaktig förberedelse och underhåll.

 Används endast till avsett ändamål : bristfällig inlärning av bruksanvisningen kan resultera i skador hos patient eller användaren, eller ge skador på produkten, som i värsta fall blir oreparerbar. Före första användning av produkten, se till att Ni har studerat bruksanvisningen noga. Detta gäller även andra produkter som används tillsammans med denna apparat.

 Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

 Undersök alltid era produkte så att de ej är skadade före användning. En skadad produkt får inte användas, utan skall ersättas. Använd endast original EMS reservdelar och tillbehör.

 Reparera denna produkt endast hos av EMS godkänt serviceställe.

Before each use, disinfect, clean and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.

Avant chaque utilisation, désinfectez, nettoyez et stérilisez les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respectez pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. N'utilisez pas de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

N'utilisez jamais la poudre "EMS Abrasive Powder" dans l'appareil car elle l'endommagerait.

Vor jedem Einsatz desinfizieren, reinigen und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dem Produkt entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da es sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinflusst werden kann.

Verwenden Sie nie "EMS Abrasive Powder" in Ihrem Produkt, da es dadurch beschädigt wird.

Antes de su primera utilización, desinfecte, limpie y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

El polvo EMS está especialmente diseñado para utilizarse con el aparato. No utilizar un polvo procedente de otros fabricantes, ya que esto podría dañar el aparato o reducir su eficacia.

No utilizar el polvo "EMS Abrasive Powder" en el aparato, ya que éste resultaría dañado.

Prima di ogni utilizzazione, disinfettate, pulite e sterilizzate i differenti componenti e accessori di questo prodotto. Rispettate a questo scopo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

Le polveri fornite da EMS sono specificamente studiate per essere utilizzate con l'unità. Non utilizzare polveri di altri fabbricanti poiché ciò potrebbe danneggiare l'unità o potrebbe comprometterne l'efficienza.

Non utilizzare mai la polvere "EMS Abrasive Powder" nell'apparecchio poiché lo danneggerebbe.

Före användning skall alltid produktens delar samt tillbehör, desinficeras, rengöras och steriliseras. Se informationen i respektive bruksanvisning. Osterila detaljer medför risk för bakterie- och virusinfektioner.

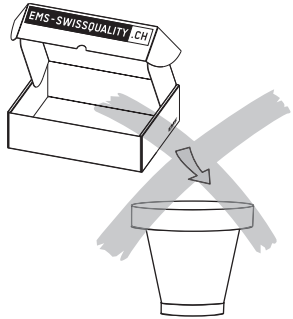
De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt utvecklade för att användas med apparaten. Använd inte pulver från andra tillverkare, då dessa skada apparaten eller göra att den fungerar mindre effektivt.

Använd aldrig pulvret "EMS Abrasive Powder" med apparaten, då den skulle ta skada av detta.

STORING THE PRODUCT WHEN OUT OF USE FOR EXTENDED PERIODS

RANGEMENT DE VOTRE PRODUIT EN CAS DE NON UTILISATION PROLONGÉE

AUFBEWAHREN IHRES PRODUKTES BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG



☞ Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing your unit at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Disinfecting, cleaning and sterilizing"
- Pack the product and all accessories in the original packaging

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

☞ The powder should not be stored near acids or heat sources.

☞ Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivez les étapes décrites au chapitre "Désinfection, nettoyage et stérilisation"
- Rangez le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine

Veuillez tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

☞ La poudre ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.

☞ Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produktes auf. Sie können sie so jederzeit für die Lagerung oder den Transport benutzen.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel "Desinfizieren, Reinigen und Sterilisieren" vor
- Verpacken Sie dann das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Kapitel "Technische Daten".

☞ Das Pulver darf nicht in Nähe von Säuren oder von Wärmequellen gelagert werden.

CONSERVACIÓN DE SU PRODUCTO EN CASO DE INACTIVIDAD PROLONGADA

☞ Le aconsejamos conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. De este modo podrá utilizarlo en cualquier momento para almacenarlo temporalmente o transportarlo.

Si piensa no utilizar su producto durante un período prolongado:

- Siga el procedimiento descrito en el capítulo "Desinfección, limpieza y esterilización"
- Embale el producto y todos sus accesorios en el embalaje original

Por favor observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

☞ El polvo no debe almacenarse cerca de ácidos o fuentes de calor.

CONSERVAZIONE DEL VOSTRO PRODOTTO PER PERIODI DI INATTIVITÀ PROLUNGATI

☞ Si consiglia di conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del vostro prodotto. Utilizzare l'imballo per la custodia ed il trasporto.

In caso di inattività prolungata:

- Seguire le istruzioni nel capitolo "Disinfezione, pulizia e sterilizzazione"
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballo originale

Vogliate anche tener conto delle informazioni sulle condizioni per lo stoccaggio ed il trasporto fornite nel capitolo "Dati tecnici".

☞ La polvere non deve essere conservata vicino ad acidi o a fonti di calore.

FÖRVARING AV PRODUKTEN VID LÄNGRE ANVÄNDARUPPEHÅLL

☞ Behåll originalförpackningen tills produkten skall kasseras permanent. Förpackningen kan alltid användas till transport eller förvaring.

Gör så här om produkten skall ställas av under längre tid:

- Följ anvisningarna i avsnittet "Desinficering, rengöring och sterilisering"
- Lägg produkten och alla tillbehör i originalförpackningen

Förvarings- och transportförhållanden beskrivs i avsnittet "Tekniska data".

☞ Pulvret bör inte förvaras nära syror eller värmekällor.

DISPOSING OF THE PRODUCT, ACCESSORIES AND PACKAGING

The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

The warranty will be valid for one year from the date of purchase of your product and accessories.

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wearout of parts are excluded from warranty.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

MISE AU REBUT DU PRODUIT, DES ACCESSOIRES ET DE L'EMBALLAGE

Le produit, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

GARANTIE

La garantie est valable pendant une année à compter de la date d'achat de votre produit et de ses accessoires.

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGEN DES PRODUKTES, DES ZUBEHÖRS UND DES VERPACKUNGSMATERIALS

Dieses Produkt und zugehöriges Zubehör sowie die Verpackung enthalten keine für die Umwelt gefährlichen Stoffe.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, so beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden spezifischen Bestimmungen.

GARANTIE

Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab dem Kaufdatum des Produktes und dessen Zubehör.

Die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und durch Abnutzung entstandenen Schäden an Gerätebestandteilen sind von der Garantie ausgenommen.

ZUBEHÖR

Zubehör erhalten Sie bei EMS oder einem autorisierten Händler. Wenden Sie sich bitte direkt an Ihren zuständigen Ansprechpartner.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO, ACCESORIOS Y DEL MATERIAL DE EMBALAJE

El producto, sus accesorios y el material de embalaje no contienen sustancias nocivas para el medio ambiente.

Si desea eliminar el producto definitivamente, por favor respete las normas específicas vigentes en su país.

GARANTÍA

La garantía es válida durante un año desde la fecha de compra de su producto y de sus accesorios.

Los daños que pudieran resultar de la no observación de las instrucciones de empleo y del desgaste de las piezas no están cubiertos por la garantía.

ACCESORIOS

Encontrarán los accesorios para EMS o de los unos de los distribuidores autorizados. Quiere contactar su servicio clientela directamente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO, DEGLI ACCESSORI E DELL'IMBALLAGGIO

Il prodotto, i suoi accessori e il suo imballaggio non contengono sostanze nocive per l'ambiente.

Se il prodotto dovrà essere definitivamente smaltito, vi preghiamo di attenervi alle direttive nazionali in vigore nel vostro paese.

GARANZIA

La garanzia è valida per un anno a partire dalla data d'acquisto del vostro prodotto e dei relativi accessori.

I danni derivanti da usura e dal non rispetto di queste istruzioni d'uso sono esclusi dalla garanzia.

ACCESSORI

Troverete gli accessori presso la EMS o i rivenditori autorizzati. Vogliate contattare direttamente il vostro servizio clientela.

KASSERING AV PRODUKT, TILLBEHÖR OCH EMBALLAGE

Er produkt, dess tillbehör och emballage innehåller inget material som är skadligt för miljön.

Skulle Ni vilja göra Er av med dessa, följ då de regler som gäller i Ert land.

GARANTI

Garantin är giltig ett år från det datum då produkten med tillbehör inköptes.

Skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts samt normal förslitning omfattas inte av garantin.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan erhållas från EMS eller auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice.

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.

You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à votre centre de réparation agrée EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, désinfectez, nettoyez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

L'adaptateur ne doit être démonté ou changé que par un centre de réparation agréé EMS.

Vous pouvez demander une modification du type d'adaptateur de l'appareil, dans la gamme disponible auprès d'un centre de réparation agréé EMS seulement.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie Ihr Produkt bitte an Ihren Händler oder direkt an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum.

Reparaturen ohne Erlaubnis sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung und dadurch erlischt der Garantieanspruch.

Für den Transport verwenden Sie am besten die Originalverpackung. Ihr Produkt ist dadurch bei unsachgemässem Transport geschützt.

Bitte denken Sie daran, Ihr Produkt mit allem Zubehör vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu desinfizieren, reinigen und sterilisieren.

Der Adapter darf nur durch ein EMS genehmigtes Reparaturzentrum demontiert oder gewechselt werden.

Sie können Ihr Gerät mit einem anderen Adapter-Typ aus der beim EMS genehmigten Reparaturzentrum verfügbaren Produktpalette ausstatten.

Bei einem Direktversand Ihres Produktes an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen Ihres Händlers mit an. Sie erleichtern uns damit die Abwicklung.

SERVICIO TÉCNICO EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.

Antes de enviar su producto junto con todos sus accesorios, desinfecte, limpie y esterilice todo el material según se indica en las instrucciones de empleo.

El adaptador debe ser desmontado o cambiado exclusivamente por a centro de reparación autorizado EMS.

Puede solicitar una modificación del tipo de adaptador del aparato, dentro de la gama disponible exclusivamente a centro de reparación autorizado EMS.

Cuando envíe su producto directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS, indique por favor, el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviate il vostro prodotto al vostro rivenditore o direttamente al nostro centro di riparazione autorizzato EMS.

EMS declina ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare dal non rispetto di queste istruzioni o da riparazioni non autorizzate. In questo caso, anche la garanzia sarà annullata.

Per la spedizione si consiglia di usare l'imballo originale per proteggere al meglio il vostro prodotto da incidenti durante il trasporto.

Ricordatevi di pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto e gli accessori inclusi secondo queste istruzioni per l'uso prima del trasporto.

L'adattatore deve esclusivamente essere smontato o cambiato da al centro di riparazione autorizzato EMS.

Si può richiedere una modifica del tipo di adattatore dell'apparecchio, nella gamma disponibile esclusivamente presso centro di riparazione autorizzato EMS.

Se il prodotto viene spedito direttamente al vostro centro di riparazione autorizzato EMS vi preghiamo di indicare il nome del vostro rivenditore per semplificare il trattamento della pratica.

EMS SERVICE

Om produkten behöver underhåll eller reparation, skall den sändas till återförsäljaren eller vårt EMS godkänt serviceställe.

Icke auktoriserade reparationer eller skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts, befriar EMS från allt ansvar och upphäver garantin.

Använd helst original emballaget vid behov av frakt. Det ger bäst skydd mot transportskador.

Innan Ni skickar Er produkt och dess tillbehör ber vi Er att rengöra, desinficera och sterilisera dem på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.

Anslutningen får endast skruvas av eller bytas ut av EMS godkänt serviceställe.

Ni kan begära en annan adaptertyp för apparaten i EMS godkänt serviceställe.

Om Ni skickar produkt direkt till ett av EMS godkänt serviceställe, ber vi er ange återförsäljarens namn. Det förenklar för oss.

SYMBOLS **SYMBOLES** **SYMBOLE**

SÍMBOLOS **SIMBOLI** **SYMBOLER**

EMS	Manufacturer's logo Logo du fabricant Hersteller-Logo Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotype
	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Stérilisable à 135 °C maximum en autoclave Sterilisierbar bei maximal 135 °C im Autoklaven Esterilizable a máximo 135 °C en el autoclave Sterilizzabile fino a 135°C in autoclave Kan steriliseras i högst 135°C i autoklav
	Caution! Read the operating instructions Attention! Veuillez lire le mode d'emploi Vorsicht! Siehe Bedienungsanleitung ¡Precaución! Ver instrucciones de empleo Attenzione! Vogliate leggere le istruzioni per l'uso Akta! Läs bruksanvisningen
CE 0124	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE Konformitätskennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG inklusive EN 60601-1 und EN 60601-1-2 Marcación de conformidad CE: Hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marcatura di conformità CE: Si riferisce alla direttiva 93/42 CEE come anche alle norme EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märke: Enligt direktivet 93/42/EEG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW® handy 2+
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	0.7 to 2.2 bar (700-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Weight	Approx. 0.160 kg
Operating conditions	+10° C to +40° C 30% to 75% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION

Fabricant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW® handy 2+
Classification 93 / 42 CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Pression de service au raccord de turbine: Eau	0.7 à 2.2 bar (700-2200 hPa) avec un débit de 50-80 ml/min
Pression de service au raccord de turbine: Air	Pression statique de 3.5 à 4.5 bar (3500-4500 hPa).
Poids	Approx. 0.160 kg
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% a 75% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-10°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa

TECHNISCHE DATEN

BEZEICHNUNG

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy 2+
Klassifikation 93 / 42 EWG	Klasse IIa
Betriebsart	Dauerbetrieb
Halten Sie Druck zum Turbineanschluss instand: Wasser	0.7 bis 2.2 bar (700-2200 hPa) mit einem Service-Fluss von 50-80 ml/min
Halten Sie Druck zum Turbineanschluss instand: Luft	Statischer Druck 3.5 bis 4.5 (3500-4500 hPa).
Gewicht	ca. 0.160 kg
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	-10°C bis +40°C 10% bis 95% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DENOMINACIÓN

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW® handy 2+
Clasificación 93 / 42 CEE	Clase IIa
Modo de utilización	Utilización continua
Mantenga la presión a la conexión de la turbina: Agua	0.7 hasta 2.2 bar (700-2200 hPa) con un flujo del servicio de 50-80 ml/min
Mantenga la presión a la conexión de la turbina: Aire	Presión estática 3.5 hasta 4.5 (3500-4500 hPa).
Peso	Aprox. 0.160 kg
Condiciones funcionamiento	+10°C hasta +40°C 30% hasta 75% humedad rel presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa
Condiciones almacenamiento y transporte	-10°C hasta +40°C 10% hasta 95% humedad rel. presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa

DATI TECNICI

DENOMINAZIONE

Costruttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW® handy 2+
Classificazione 93 / 42 CEE	Classe IIa
Funzionamento	Funzionamento continuo
Assista la pressione al collegamento della turbina: Acqua	0.7 a 2.2 bar (700-2200 hPa) con un flusso di servizio di 50-80 ml/min
Assista la pressione al collegamento della turbina: Aria	Pressioni statica 3.5 - a 4.5 (3500-4500 hPa)
Peso	Circa 0.160 kg
Condizioni di funzionamento	+10°C a +40°C 30% a 75% d'umidità relativa pressione dell'aria da 500 hPa a 1060 hPa
Condizioni di conservazione e di trasporto	-10°C a +40°C 10% a 95% d'umidità relativa pressione dell'aria da 500 hPa a 1060 hPa

TEKNISKA DATA

BESKRIVNING

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy 2+
Klassificering 93 / 42 EWG	Klass IIa
Drift	Kontinuerlig drift
Tjänste- tryck till turbinanslutningen: Bevattna	0.7 till 2.2 bar (700-2200 hPa) med ett tjänste- flöde av 50-80 ml/min.
Tjänste- tryck till turbinanslutningen: Lufta	Statiskt tryck 3.5 till 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Vikt	Ca. 0.160 kg
Användningsförhållanden	+10°C till +40°C 30% till 75% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck
Förvaring och transportförhållanden	-10°C till +40°C 10% till 95% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck

TROUBLESHOOTING

Type of problem	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	• Check the dental unit connection • Check the state of the o-rings of the turbine connection • Clean the cap and the powder chamber • Clean the handpiece • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Check the quality of the spray • Fill the powder chamber • Send the unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	• Cut immediately the air input relensing the foot pedal • Wait for 1-2 minutes for the system to decompress • Disconnect the unit from the dental unit • Press the foot control pedal of the dental unit • If no air comes out for the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem • If air comes out, it is the device that causes the problem • Unscrew the cap with the top of the wash-hand basin, bus of the powder can be ejected. A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure • Empty the powder chamber and screw the cap back on • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Connect the handpiece to the unit • Press the foot control pedal of the dental unit • If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. Clean the handpiece • If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked • Send the unit to an approved EMS repair center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	• Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap • Replace the seal if necessary
The unit efficiency diminishes	• A powder refill is perhaps necessary • Clean the handpiece • Send the unit to an approved EMS repair center

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Type d'incident	Solutions
De l'eau pénètre dans la chambre à poudre ou s'échappe du bouchon	• Vérifiez la connexion à l'unit dentaire • Vérifiez l'état des joints torriques du raccord de turbine • Nettoyez le bouchon et la chambre à poudre • Nettoyez la pièce à main • Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) • Vérifiez la qualité du spray • Remplissez la chambre à poudre • Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de l'appareil	• Coupez immédiatement l'arrivée d'air comprimé en relâchant la pédale de commande • Attendez 1 à 2 minutes que le système décompresse • Déconnectez l'appareil de l'unit dentaire • Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire • Si l'air ne sort pas du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de votre unit dentaire • Si l'air sort du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de l'appareil • Dévissez le bouchon au dessus du lavabo, car de la poudre peut être éjectée. Un appareil obturé, même déconnecté, peut rester sous pression • Videz la chambre à poudre, et refermez le bouchon • Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) • Reconnectez la pièce à main à l'appareil • Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire • Si un jet d'air sort du connecteur de pièce à main, votre pièce à main est obturée. Nettoyez la pièce à main • Si aucun jet d'air ne sort de votre connecteur de pièce à main, le corps de l'appareil est obturé • Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du bouchon	• Vérifiez l'état du joint et la propreté du filet de la chambre à poudre et du bouchon • Remplacez le joint si nécessaire
L'efficacité de l'appareil diminue	• Une recharge de poudre peut s'avérer nécessaire • Nettoyez la pièce à main • Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Abhilfe
Wasser dringt in die Pulverkammer oder entweicht aus dem Schraubverschluss	• Überprüfen Sie den Anschluss der Behandlungseinheit • Überprüfen Sie den Zustand der O-Ringe des Turbinenanschlusses • Reinigen Sie den Schaubverschluss und die Pulverkammer • Reinigen Sie das Handstück • Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein) • Prüfen Sie die Qualität des Sprühstrahls • Füllen Sie die Pulverkammer • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Aus dem Gerät tritt kein Pulver/ Luftstrahl aus	• Druckluftzufuhr sofort unterbrechen, indem Sie den Fuss vom Fussanlasser nehmen • 1 bis 2 Minuten warten, bis sich der Druck abgebaut hat • Trennen Sie das Gerät von der Behandlungseinheit • Betätigen Sie den Fussanlasser Ihrer Behandlungseinheit • Wenn keine Luft aus dem Turbinenanschluss tritt, liegt die Ursache des Problems in Ihrer Behandlungseinheit • Wenn Luft aus dem Turbinenanschluss austritt, ist die Ursache des Problems im Gerät zu suchen • Lösen Sie den Verschluss über dem Spülbecken, da Pulver austreten kann. Ein verstopftes Gerät, selbst wenn es nicht angeschlossen ist, kann noch druckbeaufschlagt sein • Leeren Sie die Pulverkammer und drehen Sie den Verschluss wieder zu • Schliessen Sie das Gerät an Ihre Behandlungseinheit an (achten Sie darauf, dass die Pulverkammer leer ist) • Verbinden Sie das Handstück erneut mit dem Gerät • Betätigen Sie den Fussanlasser Ihrer Behandlungseinheit • Falls ein Luftstrahl aus dem Verbinder des Handstücks tritt, ist Ihr Handstück verstopft. Reinigen Sie in diesem Fall das Handstück • Falls kein Luftrahl aus dem Verbinder des Handstücks austritt, ist das Gerätegehäuse verstopft • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Luft und/oder Pulver tritt zwischen Verschluss und Pulverkammer aus	• Überprüfen Sie, ob sich die Silikondichtung in einem ordnungsgemässen Zustand befindet, und ob das Gewinde und der Verschluss der Pulverkammer sauber sind • Wechseln Sie falls erforderlich die Dichtung aus
Leistung des Gerätes lässt nach	• Eventuelle Pulvernachfüllung erforderlich • Reinigen Sie das Handstück • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum

MEDIDAS A ADOPTAR EN CASO DE INCIDENTES

Tipo de incidente	Soluciones
El agua penetra en la cámara de polvo o se escapa por el tapón	• Compruebe la conexión a la unidad dental • Compruebe el estado de las juntas tóricas del racor de turbina • Limpie el tapón y la cámara de polvo • Limpie el mango. • Conecte de nuevo el aparato a su unidad dental (recuerde que la cámara de polvo está vacía) • Compruebe la calidad del pulverizador • Llene la cámara de polvo • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS
No sale el chorro de polvo/aire por el aparato	• Corte inmediatamente el suministro de aire comprimido, soltando el pedal de mando • Esperar de 1 a 2 minutos para que el sistema se descomprima • Desconecte el aparato de la unidad dental • Pulse el pedal de mando de la unidad dental • Si el aire no sale del racor de la turbina, la anomalía se ha producido a nivel de la unidad dental • Si sale aire del racor de la turbina, la anomalía se ha producido a nivel del aparato • Desenrosque el tapón en un lavabo, ya que el polvo puede ser proyectado. Un aparato obstruido, aunque esté desconectado, puede seguir bajo presión • Vacíe la cámara de polvo y vuelva a cerrar el tapón • Conecte el aparato a la unidad dental (atención, la cámara de polvo debe estar vacía) • Vuelva a conectar el mango al aparato • Pulse el pedal de mando de la unidad dental • Si un chorro aire sale de la conexión del mango, el mango se encuentra obstruido. Limpie el mango • Si no sale ningún chorro de aire de la conexión del mango, el cuerpo del aparato se encuentra obstruido • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS
Existen fugar de aire y/o polvo por la rosca del tapón	• Compruebe el estado de la junta y la limpieza de los nervios de la rosca de la cámara de polvo y del tapón • Cambie la junta si es necesario
La efficia del aparato disminuye	• Puede ser necesario un cambio de polvo • Limpie el mango • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS

MISURE DA ADOTTARE IN CASO D'INCIDENTE

Tipo d'incidente	Soluzioni
L'acqua penetra nel serbatoio della polvere fuoriescono dalla filettatura del tappo	• Controllare la connessione dell'unità dentaria • Controllare lo stato degli o-ring della connessione della turbina • Pulire il tappo ed il vano per la polvere • Pulire il manipolo • Collegare l'unità all'unità dentaria (attenzione, il vano per la polvere deve essere vuoto) • Verificare la qualità dello spruzzo • Riempire il vano per la polvere • Spedire l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS
Nessun getto di polvere/aria esce dell'apparecchio	• Interrompere immediatamente l'ingresso d'aria rilasciando il pedale di comando • Attendere 1-2 minuti affinché l'impianto effettui la decompressione • Scollegare l'unità dall'unità dentaria • Premere il pedale di comando dell'unità dentaria • Se non esce aria dal connettore della turbina, è l'unità dentaria a causare il problema • Se fuoriesce dell'aria, è il dispositivo a causare il problema • Svitare il tappo su un lavandino dato che può essere espulsa della polvere. Un apparecchio ostruito, anche se scollegato, può rimanere in pressione • Svuotare il vano per la polvere e riavvitare il tappo • Collegare l'unità all'unità dentaria (attenzione, il vano per la polvere deve essere vuoto) • Collegare il manipolo all'unità • Premere il pedale di comando dell'unità dentaria • Se esce dell'aria dal connettore del manipolo, il manipolo è ostruito. Pulire il manipolo • Se non esce aria dal connettore del manipolo, l'unità è otturata • Spedire l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS
Dell'aria e/o della polvere fuariescono dal passo di vite del tappo	• Controllare la guarnizione e la pulizia della filettatura del vano per la polvere e del tappo • Sostituire la guarnizione se necessario
L'efficienza dell'apparecchio diminuisce	• Forse è necessaria una ricarica di polvere • Pulire il manipolo • Spedire l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS

FELSÖKNING

Feltyp	Lösning
Vatten kommer in i pulverbehållaren eller läcker ut via locket.	• Kontrollera dentalenhetens anslutning • Kontrollera o-ringarnas skick på turbinkopplingen • Rengör locket och pulverkammaren • Rengör handstycket • Anslut enheten till dentalenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) • Kontrollera sprejens kvalitet • Fyll pulverkammaren • Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe
Inget pulver-/luftstråle kommer från apparaten	• Bryt omedelbart tryckluftstillförseln genom att släppa pedalen • Vänta 1-2 minuter tills trycket i systemet normaliserats • Koppla från enheten från dentalenheten • Tryck på dentalenhetens pedal • Om det inte kommer någon luft ur turbinkopplingen är det dentalenheten som orsakar problemet • Om det kommer luft, är felet i utrustningen • Håll enheten ovanför handfatet och skruva loss locket så att pulvret kan falla ut. En försluten apparat kan behålla trycket, även om den är frånkopplad • Töm pulverkammaren och skruva tillbaka locket • Anslut enheten till dentalenheten (var försiktig pulverkammaren måste vara tom) • Anslut handstycket till enheten • Tryck på dentalenhetens pedal • Om det kommer luft genom handstyckets koppling är handstycket igensatt. Rengör handstycket • Om det inte kommer någon luft genom handstyckets koppling är enheten igensatt • Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe
Luft och/eller pulver tränger ut från lockets gängor	• Kontrollera packningen och att gängorna är rena på pulverkammaren och på locket • Byt ut packningen om det är nödvändigt
Minskad effektivitet för apparaten	• Det kan vara nödvändigt att fylla på med pulver • Rengör handstycket • Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe